

MARCEL LAUNAY

# FLORIHAYE

EL HAUTE ÀRDÈNE

TAV'LÈS D'ÀRDÈNE



IMPRIME CHEZ  
H. VAILLANT  
CARMANNE

ILLUSTRATION  
GRAVÉE PAR  
ALFRED MARTIN

Imprimé chez H. VAILLANT-CARMANNE à Liège en 1925

Digitalisé et mis en ligne par et pour le site  
[www.eglise-romane-tobogne.be](http://www.eglise-romane-tobogne.be) en février 2018

**FLORIHÅYE**



MARCEL LAUNAY

---

# FLORIHÂYE

ÈL HAUTE ÂRDÈNE  
TÂV'LÈS D'ÂRDÈNE

---

Illustration d'Alfred Martin

---

LIÈGE  
IMPRIMERIE H. VAILLANT-CARMANNE  
4, PLACE SAINT-MICHEL, 4

---

1925

*Il a été tiré de cet ouvrage :*

*25 exemplaires de luxe sur papier simili Japon  
avec eau-forte en hors-texte sur Japon, numérotés  
de 1 à 25.*

*475 exemplaires sur papier spécial numérotés de 26  
à 500.*

N<sup>o</sup>  90

**À viyèdje di Tchîn-ne-al-Pîre**  
**Al valêye di l'In-ne**  
**Après zèls, a tos mès plankèts d' Lîdje**





*Haute-Ardène ! Sâvadje !leur di m' riyante Walon'rèye,  
Vos qu' lès hauts tièrs di l'Oûle hâgnèt so leûs crèstlès,  
Oûy, dji m'a r'lèyi 'ne gawe jou d'ine lègne di hèstré  
Po sayi dè rispâde vosse mouwante ârmon'rèye !*



## ÈL HAUTE ÀRDÈNE





## Vo-m'-ri-ci

**P**lankèts! bons plankèts d' Lîdje! vo-m'-ri-ci d' so lès plins,  
 Dès hauts plins d' Grand-May'ni, li payîs dès tchètèûres,  
 La qui l' zûnê dès mohes si marèye djoyeûs'mint  
 Avou l' tchant dès floyês qui s'èmonte fou dès heûres!

Dè payîs la qu'al-nut', li fêl cwèrneû dès bins  
 Sofêlè è s' cwène di boû di qwârt d'eûre a qwârt d'eûre,  
 Dismètant qu'èl houbète dès parfonds bwès d' sapins,  
 Lès bwèh'lis rispwèsèt tot rawârdant l'êreûre.

Vo-m'-ri-ci, l' marinde vûde, li hêpe bone a r'sinmî!  
 Èt m' nou sârot d' bleûve teûye a grand mèzâhe di pèces  
 Si tél'mint qu' lès bohêyes mi l'ont tot-arêdjî!

Portant, ni m' plaindez nin : dji v' rapwète ine ritchèsse...  
Tot fah'nant so m' bådèt, po vos-autes dj'a fôrdjî  
Dès rimès qu'ont 'ne hinêye di cahotes èt di gngnèsses !

Li 14 di nôvimbe 1918.

## Li vint

**L'**al-nut', qwand l' vint k'pwète a l'avîre  
Lès dièrins ploum'tions d' so lès tchamps,  
Mi Marôye clôt l'ouh di s' málîfre  
Èt nos nn' alans.

Lôyeminôye, nos sùvans l' gridjète  
Tchavêye inte lès rotches dè crèstê,  
Dî la qu'on veût l' prumîre blawète  
Dès feûs-d' sotès.

Lâvâ, l' brouheûr a l'air dè d'hinde  
Fou dè bwès-d'ôr di d'zeû l' poûhon,  
Tot fant qui l' vint d'bite si complinte  
D'arîre-sâhon.

Po d'vins l' sipèsse rôye di bouh'nèdjes,  
I froûle avâ l' molin dè tiér,  
Come s'i volahe mète èn-alèdje  
Li rowe qui dwért.

Ine fèye al copète dèl rouwale,  
Mi poyète bodje si bonikèt  
Èt laî d'jow'tiner so m' massale  
Sès crolés dj'vès !

Côp so côp, li hûzèdje crèt'lêye  
Li vèrdas' mureû dè vèvi,  
Heût lès fayînes ou disfoyetèye  
Lès hûponis.

Si djèmihèdje toûne a hah'lâdes,  
Dè tîmps qu' hûse è l'agolina,  
Pwis va d'fliboter lès brimbâdes  
Dès-èsbaras.

Tos lès morants fouwâs d' cohètes  
Rèsprindèt di s' sinti k'hûster  
Èt, po 'ne houbonde, loupèt lès crêtes  
Di leû clarté.

Mâgré 'ne télé dilouhe, mi lurone  
Conte sès riyotes ; mi, djèl sitrind.  
Anon, lès bâhèdjes qui dj' lî done,  
Èle mi lès rind !

L'al-nut', qwand l' vint k'pwète a l'avîre  
Lès dièrins ploum'tions d' so lès tchamps,  
Mi Marôye clôt l'ouh di s' mâhîre  
Èt nos 'nn' alans !

Li 7 d'octôbe 1911.

## Candj'mint

**Q**wantes fêyes, vès m' quatwazinme an-nêye,  
Sitâré so lès sfagnes dè bwès,  
A-djdju hoûté lès scrèts-mawèts  
Qu'on sourdant d'bitéve às houvêyes !

Dj'aveû por mi tote li hinêye  
Dès sâvatchès rôses, dès murguèts ;  
Ad'lé m' trope di gades èt d' biquèts,  
Dji lèyîve cori lès djournêyes.

Anon, grand calûtche qui dj'èsteû,  
Dji comptéve bîn qu' cisse vèye deûr'reût...  
Mins dji d'va trîmer so lès téres.

Asteûre, qwand dji k'dû mès bayârd,  
Dji hoûte lès wîgnédjes di l'èrère,  
Tot houmant l' fèle odeûr dès cwârts !

Li 4 di djun 1909.

## Li nut' tome

**D**ispôy qu'on n'ôt pus l' tchant dès pèzantès cougnêyes  
 Avâ lès côpes dè bwès qui l' tyeû mèt' a blanc,  
 Li nut' ravôte è s' vwèle li hwèrçâ dèl valêye  
 Èt l' Bêté, drî lès plopes, hâgne li séye di s' crèhant.  
 D'al longue, lès môyes di troufe, mètowes so treûs rilêyes,  
 Avizèt dès tchèteûres d'on payis d'adjèyants.  
 Li tchâr âs fahènes wigne tot rid'hindant l' havêye  
 Èt l' hil'têdje dès rudions va mori d'vès lès tchamps.

Dispôy qu'on n'ôt pus l' tchant dès pèzantès cougnêyes,  
 Lès bôrs di hâvurnas sont coûkîs so l' wèzon  
 Inte lès crêtes di moussâdes èt lès dj'vâs dèl pindêye :  
 Lès-âbes qui s' drèssèt co lès covièt d' leûs-âbion.  
 A tchoke, dè costé d' l'In-ne, ine cope di tchâwes houplêye,  
 Deûs' treûs mohes d'al Saint-Dj'han blaw'tèt d'zeû l' qwâte  
 Èt d' pî-sinte a côpe-feû, li djon-ne bisteû mûzêye [di r'gon  
 Tot ralang, pate a pate, âs cinses di d'vins lès fonds.

Dispôy qu'on n'ôt pus l' tchant dès pèzantès cougnêyes,  
 Li zûnê s'akeûhih â-d'-divant dès-apîs.  
 Li vile rowe dè molin dwért inte sès deûs hourêyes,  
 Èl hinêye dès côpias crèhous so l' meûr dè bî.  
 Lâvâ, djondant l' potale, on fouwâ d' bwès crèt'lêye  
 Tot-z-êfoumant lès hêsses a mitan discôhîs  
 Èt la, d'vins lès fonceûs, wice qu'ine cope londjinêye,  
 Dès bruts d' bâhes amontèt foû dès riglès tièrcîs,  
 Dispôy qu'on n'ôt pus l' tchant dès pèzantès cougnêyes !

Li 12 di djun 1911.



## Tos l's-ans

**T**os l's-ans, qwand l' brîhe di so l' fin d' may  
Pormon-ne l'ècins' dès sawèris,  
Anon, dj' voreû vèy riflori  
Li tîmps qu' dj'èsteû hièrdî d'âmayes.

Hièrdî fur'tant bassènes èt ris,  
Fîr dè veûyî lon dès tramayes,  
Èt n'âyant qu' li spêheûr d'on may  
Après-non-ne po 'ne gote mî houri.

Come d'avance, lès tièrcis dès trîh  
Mi stitch'rit leûs neûrès cèlîhes,  
Li sourdant rid'vinreût m' pouhon,

Èt, tchâssî d' pèzants sabots d' hèsse,  
Disqu'a tant qu'on plante li sbanon,  
Dji r'vik'reû 'ne passåde di m' djon-nèsse !

Li 28 dî may 1913.

## Li ham'tê

**D**èstant so l' hé qu' fait l' croufe à mitan dèl valêye,  
 On d'hoûve ad'lé l' viyèdje on riyant p'tit ham'tê,  
 Douûs ratrèt la qu'al-nut' lès vîs wangnèt l' coulêye  
 Èt contèt, tot pa' tant, dèstiwéres di sotès.

Ci mohinèdje d'âgneûs compte a hipe doze mâhîres  
 — Mohinètes d'ovrîs d' tère, coviètes d'on teût d' hèrbins. —  
 Al vôiye èt so li drî, leûs meûrs di bronès pîres  
 Hàgnèt 'ne vigreûse puçâte ou deûs' treûs bon-présint.

Li basse-vôiye qu'èl trivièsse, plinte d'ôurbîres èt d' frêhis',  
 N'èst wére brâr'mint pus lādje qui l' hèrna dè tchèssant.  
 Ine fèye av'nowe à pus', èle mousse inte lès brouhis'  
 Èt s' mèt' a catourner disqu'à ham'tê djondant.

È djun, l' ècins' dè d'vêrs rambômêye li campagne,  
 Hinêye qui l' brîhe pormon-ne pôr à d'crèhant dè djoû,  
 Tot fant qu'èl fondrinêye li blanke hope d'êwe ak'pagne  
 Li hâbwès dè pîmây èt l' flûte dè râskignoû.

Li cinse, ci vî raler, qu'a k'nohou pus d'on tây,  
 Murêye è flot dè tidje sès k'findous batumints,  
 Èt sès rontès louk'rotes — oûys qui n' si cloyèt mây —  
 Avizèt t'ni l'awête so lès téres di frumint.

Qwand l' solo d'vès l' Saint-Pire a maw'ri lès frombâhes,  
Lès bouh'nédjes s'implihèt di tchantrèyes èt d' riyas  
Èt, si rade qui l' nutèye mè't ahote al còpâhe,  
Lès codeûses rid'hindèt wâkêyes di leû tchèna.

L'èrmitèdje tome è rwène : lès plêves èt lès timpèsses  
Dilamburnèt sès meûrs hâbités dès lurtès ;  
L'al-nut', on veût blaw'ter drî lès k'trawèyès f'gnèsses  
Lès deûs-oûys dès houprales djistant d'zos sès teûtès.

On còp d' palète pus lon, li molin dèl Basse-Lètche  
Va si p'tit trim-èt-tram è l'âbion di s' croupèt ;  
A plèce, si bî d' grès sût' èt l' rowe, às djoûs d' molèdje,  
Mahe sès djoyeûs-acwérds al tchanson dè groumèt.

Avâ lès vérts-inte-deûs dè bérîh-às-rampioûles,  
Li friscåde dè fouyèdje ak'mèn'tèye lès hanteûs.  
C'est la qu' so l' fin d' djulèt', is sawourèt l' cougnoûle  
Èt cohèt lès purnales a l'aprépe dè heureûs.

L'êwe qu'ad'hind dè sourdant po l' foncé dèl gridjète  
Same âtoû d' sès-îlès, trimpe lès stîpes dès ponts d' bwès ;  
Èle s'awin-ne è vèvî po-z-î pèter s' sokète,  
Pwis r'prind s' coûse vès l' Limbrêye tot tchantant d'vins lès  
[bwès.

Li d'hâmonêye tchapèle di l'anchin-ne hièrdâ-vôye  
Ahètche so s' bleû sou d' pîre lès k'méres di d'vins lès fonds.  
Dizeû l' nahe, li blanc tronle sussinêye à saint d' crôye  
On ram'tèdje ossi doûs qui l' zûnê dè mal'ton.

Èl fondrêye, li nowe rotche à crèstê coleûr soufe  
S'êlîve dreûte èt hâtin-ne — toûr d'èdjâhe sin cok'rê.  
Chaque an-nêye, è meûs d' mās', li grise vòsseûre di s' doûve  
Laît goter fou d' sès crêyes lès lâmes dès tahourès.

Chaque manèdje, si p'tit qu' seûye, a saqwantès tchèteûres,  
 On fôr, ine cope di crètes, on stâ d' vatches, in-èclôs,  
 Èt'ne ahoûte chervant d' grègne, wice qu'à tims dès frudeûres  
 L'èpoûs'lé diâle-volant roudinêye còp so còp.

Li Notru-Dame d'awous' î ramon-ne li dicâce  
 Èt, ç' djoû-la, tot l' ham'tê zûne co pès qu'in-apî :  
 Djoû qu' lès vîs, fris' èt nèts, come s'is v'nît foû d'ine lâse,  
 Dansèt d'vant lès djônès lès maclotes èt l' passe-pîd.

Mins 'ne fèye li djama houte, chaskeun' si r'sint d' l'èhowe :  
 Li feume riprind s' cariot, l'ome rataque a sârter,  
 Èt, d'zos leûs hâres di teûye rapèç'têyes èt hoyowes,  
 Bat' on vrêy còur d'âgneûs tot prusti d'onièsté.

D'èstant so l' hé qu' fait l' croufe à mitan dèl valêye,  
 On d'hoûve ad'lé l' viyèdje on riyant p'tit ham'tê,  
 Doûs ratrèt la qu'al-nut' lès vîs wangnèt l' coulêye  
 Èt contèt, tot paf'tant, dès-istwéres di sotès.

Li 4 di may 1914.

## Lès viloûtes

**À** coûr dè parfond bwès d' biyôles li tchâr dè mèr'ni monte chaque djoû po-z-aler tchèrdji lès viloûtes mètowes è crètes djondant lès bloc'.

Èl's-atchèrêye al vôye-di-fiér, la qu' saqwants djônès l's-ècrèt'lèt, tot d'bitant co traze galguizoutes à d'fait' dès k'méres dè mohinèdje.

Èt, qwand vint l' djoû qui l' tram-às-bwès pât' avou s' tchèdje-vès l' convwè d' l'Oûte, tot d'louhî, dji louke ènn' aler lès cohètes qui tchantît djourmây à coûr dè parfond bwès d' biyôles.

Li 7 di may 1923.

## Lès bwèh'lîs

**L**ès bwèh'lîs qu' vèyèt l' djoû so lès plins di m' payîs  
 S'afaitihèt tot djon-nès âs-ovrédjes dès manêyes.  
 Divès l'adje di quinze ans, is k'toùrnèt d'dja l' cougnêye  
 Avou 'ne lèdjîristé qu'ahâye a pus d'on vî.

Laver l' hantche, sipèner, fé s' gade, tètî, pôci,  
 Div'nèt 'ne vrêye djowe por zèls après deûs' treûs fah'nêyes,  
 Èt s' lès-ôt-on hah'ler qwand riv'nèt lès djournêyes  
 Qu'on d'vale djus dès gonhîres lès fahènes dè mêt'nî.

Leû hèpe fîrt todi-mây. Mins si rade qui l' houprale  
 Houplêye dè vèy ad'hinde lès prumîres brouheûrs,  
 Nos djônès s'apontièt pol fur'tédje al wâmale.

Is-ont 'ne hêtisté d' frût', ca totes cès djêves è fleur,  
 Amâ l' trèvint d' li scole, vont chaque djoû prinde coleûr  
 Avâ lès florins-d'ôr, lès hûpions, lès pètchales.

Li 7 d'awous' 1913.



## Li vicinâl

**L**i vicinâl qui d'chèv li payls d' mès tayons  
Hufèle chaque djoû si côps âs-arêts dès viyèdjes.  
I sût pô lès grands-routes, ca s' vòye-di-fiér si k'twètche  
Di havêye a pateûre èt d' plantis' a ringuion.

Di l'estâchon d' so l'Oûte disqu'à plin d' Wèrbômонт,  
I monte al lôyeminôye avà lès catournèdjes,  
Avou s' cope di vwètûres èt lès qwate vûs wagons  
Qu'on rawåde po tchèrdji lès bwès d' côpe dès bouh'nèdjes.

Mins, qwand l' hé d' Burnontîdje li disrôle si planeûr,  
Anon, sins pus d'astådje, li p'tit convwè roudène  
Pés qu' tos lès diâles-volants dès cinses del Haute-Ardène!

Èt, d'vins lès parfonds bwès, la qu' mousse a plinte wapeûr,  
I fait d'wèrpi l' singlé, done li hisse às niyêyes,  
Tot k'hossant lès bwèh'lîs qu'i k'dût vès leûs manêyes.

Li 3 de côurt meûs 1911.



## Nôvimbe è bwès

**L**i bwès, wice qu'on fah'nêye às sclimbes,  
S'a fait qwite di sès câyes d'osté.  
Asteûre, i qwirt a s' gâlioter.  
Dè cradjolé mantê d' nôvimbe.

La, l' sâvadje tièrcî d'ad'lé l' flot  
Hâgne co cint spiteûres mauves èt rodjes,  
Anon qui l' nok'té plène a fotches  
Si louke coleûr flori solo.

Lès ronhes sont totes al pus ros'lantes,  
Li neûr-bwès pièd' sès dièrins peûs  
Èt dèdja l' soflèdje dè heureûs  
Difràgn'têye lès trin-nes dè gôlantes.

Tos lès hèsses di l'anchin pârson  
Kihoyèt leûs frût' so l' hourêye :  
Lès vis-âbes apontièt l'eûrêye  
Po qwand lès singlés s'awin-n'ront.

Djondant l' nâye, ine feume si d'hombeûre  
Dè bèrwèter s' tchèrbon d' payîs,  
Troufe è moncès qu' pus d'on moh'lf  
Prindreût d'al longue po dè. tchèteûres.

Lès sodwèrmants, cès cous d' vûs bôrs,  
D'èsse fôrés d' glands vont pate a pate ;  
L'èdwèrmeûre lès claw'rè bin rade  
Disqu'al sâhon dès florins-d'ôr.

Ine fêye qui l' djoû lût so l'ôîre  
Lès côres vèyèt v'ni l' feû d' ramons ;  
Cici còpe leûs pus bès vèrdjons  
Afis' di s'è fé dès hèn'lîres.

A tchoke, lès « ô-hop ! » dès bwèh'lîs  
Amontèt di d'vins lès vîrêyes  
Èt, d'on còp, l'âbe qui l' cwède maîstrêye  
S'abat' émé lès frombâhîs.

Tél'fêye, qwand d'zeû l' bwès pont 'ne louk'rète,  
Li vigreûs spirou d' so l' hèstrê  
Vint, tot potchant d' nôye a cohê,  
Rascode lès dièrin-nès neûhètes.

A plèces, deûs' treûs sclèyons passèt  
Avou 'ne pèzante tchêdje di fahènes.  
Is d'hindèt si d'haler li scrène  
È vû, la qu' lès-omes ècrèt'lèt.

I hûse... Lès fouwâs dè cléris'  
Wâmèt so l' dègne tot racrouwi,  
Èt leû fougîre — âme dès ramis —  
S'ènûle blankâte, grîse èt blouwisse.

D'avance, al breune, drî lès doyâs  
Li skirlou d' têye èt l' blonde hièdrêse  
Si tchouf'tît, dismètant qu' lès biêsses  
Beûrlît timpêse après li stâ.

Èt, qwand is ralft po lès meûyes  
À cou dè sôlé p'tit tropê,  
Ine hinêye di jêbes èt d'crépês  
Amoussîve fou d' leûs hârs di teûye.

La, l' pièle sussinéve a s' poyon :  
« Hay, sou-souûr, discandjans co 'ne bâhe ! »  
C'èsteût 'ne hil'trêye ! pwis 'ne clére riyâhe  
Troubléve li keûhisté dè fond.

Oûy, li k'mére nî qwite pus l' viyèdje  
Èt, la-d'zeûr, èl côpe, si galant  
Trîme a s' bådèt, tot s' rimimbrant  
Li sâhon dè broûlants bâhèdjes !

Li 30 d'octôbe 1912.

## I ploût !

C'è-st-ine pitieûse plêve dè coûrt-meûs,  
Ine plêve qui trimpe téres èt hourêyes  
Èt qu'èspêche lès tchârs dè tèyeûs  
Dè passer lès wés dèl Limbrêye.

Lâvâ, l' riv'lète hoûse bon-z-èt reû  
Come s'èle volahe, amâ l' vèsprêye,  
Ènêwer l' trîh dè « Pré-Houyeû »,  
La qui l' djinti-bwès s'èboh'nêye.

Vès non-ne, li vî rênant qu' passa  
M'a braît : « Hay ! djônê, tchante sins r'la !  
Li plêve t'apontiêye bon tchèrwèdje ! »

Èt, la qu' lès gotes batèt nosse flot,  
Dji vane li dièrin moncê d' wèdje,  
Tot rawârdant l' prumî solo.

Li 26 dè coûrt meûs 1912.

*À plankèt Djôsèf Lemaître, qui  
m' dimandéve mi pène a pruster.*

## Inte camarâdes

**V**is prustez m' pène, Djôsèf ? Mins, vî fré, n' savez-v' nin  
Qui, po s'ennè chèrvi, ni fout-ce qu'ine eûre fou sqwére,  
I fât-èsse payîsan, payîzan d' père èt d' mère,  
Agnèûs magnant djourmâ li rassiou pan d' wassin ?

Di pus', po l' kipôti, fât savu k'dûre l'èrère,  
Sèmer lès grus'lants hos, rascoyî, fé l' loyin,  
Èt brak'ner, sins cranki, tot fant qui l' nut' ad'hind,  
Lès-èspaw'tants singlés qu'amoussèt so lès téres.

Èst-ce tot, pinsez-v' ? Nèni, ca, qwand lès deûrs frèssons  
Ritchèssèt vès leû bôme lès vèheûs, lès tèssons,  
I fât prinde si cougnêye èt d'hinde èl sapinfre.

Vis pruster m' seûle djodjowe, ci sèreût l' dilouhi ;  
Lon d' sès-âbes èt d' sès rèwes, èle wangn'reût l' mâ d' payîs :  
Mi pène vike è mistère dès grands bwès d' Tchîn-ne-al-pîre.

Nôvimbe 1921.

## È l'aîte

**È** l'aîte, la qu'on plorâ lait r'toumer s' blanke tchiv'leûre  
 Èmé lès vâses di grès dè sârcô tot d'hayeté,  
 Tél'fêye, so li d'crèhant d'ine bèle djournêye d'osté,  
 On mâvi d' fagne dibite si tchanson d' bone aweûre.

Li tuya qui l' brîhe hosse avise bate li mèzeûre...  
 Mins, qwand l'ouhê rèvole vès l' bwès po s'èssok'ter,  
 L'êrèdje, di d' so lès plins, si mèt' a sogloter  
 Avâ l' ramaye dè-âbes èt l' pîre plinte di findeûres.

Ine nut', disconte dèl creûs, l'anchin fossi vèya  
 Danser 'ne tronlante loum'rote èt, dispôy ci djoû la,  
 Li trèpassé n'a pus lès pâters d'a pèrsone.

Lès cis qu' n'ont mây pawou, c'èst l' mâvi d' fagne èt l' vint.  
 Onk pâtriyêye, l'aute pleûre so l' tombe wice qu'on prétind  
 Qu'ine pauve âme fait s' tournêye dismètant qu' mèye-nut'  
 [sone !

Li 9 di djulèt' 1911.

## On d'vale

**D**jondant dès sârtés dèl hourêye,  
On d'hind lès fahènes à d'valeû,  
Lès fahènes qu'ont d'moré dès meûs  
È crète a l'ôîre dès manêyes.

Li longou fi d'ârca tinkêye  
Èt s' rilût-i come on mureû.  
Djondant dès sârtés dèl hourêye,  
On d'hind lès fahènes à d'valeû.

Asteûre, lès wâdes qui l' gâr hav'têye  
Vès lès tchârs ridèt bon-z-èt reû.  
A l'zès vèy ad'hinde, on direût  
Qui l' bwès vint prinde djîse èl valêye,  
Djondant dès sârtés dèl hourêye !

Li 14 d'avri 1910.

## Qui Dîu v' wèrandihe!...

**Q**ui Dîu v' wèrandihe dèz fagnous, pôr dèz cis di d'vins nos brouyîres, cès parfonds sârcôs, la qui l' mwért rissinmêye si fâ nut' èt djoû.

Nos k'méres, tot passant djondant d'zèls, si sègnèt traze èt co traze fèyes, fî parèy qu'èn-on tîmps d'orèdje al hou-bonde dèz traits d'aloumîre.

La, dismêtant lès keûtès nut', tot wice qu'i-gn-a dèz-èfagnés, lès feûs-d' sotès potchèt sins r'la, disqu'a tant qui l' coq-dè-bwès tchante... Qui Dîu v' wèrandihe dèz fagnous !

Li 16 di sèptimbe 1923.





## À payîs d' Rotche-a-Frin-ne

(Pârler dèl valêye di l'In-ne).

À payîs d' Rotche-a-Frin-ne, fah'neu vout dire brak'nî,  
 Brak'nî d'êwe èt d' fôrés, come èl fourint lès tâyes,  
 Èt l' proûve c'èst qu' lès houbêtes — mâgré leus-aîr di pâye —  
 Catchèt totes sôrts d'indjins prêt' po l'eure dè lancî.

Dés' l'êreure, su lès bloc', lès hèpes tchantèt djournây ;  
 Mins 'ne fêye qui l' bron dèl nut' èwal'pêye lès flahîs,  
 Plic'-ploc', on-âbion ride di nâye a trifouyi,  
 Wangnant vès 'ne gofe âs treutes, seuye-t-i vès l' couûke d'one  
 [lâye.

Âs-êwes, one grêye loum'rote tape, a fêyes, si clârté.  
Tél'fèye, on còp d' fisik, atchèssî d'on n' sèt wice,  
Vint stârer djus 'ne tchivroûle ou v's-èl vòye patraf'ter.

Bin qu' tote nut' li fouyèdje ni laïsse nin dè tchanter,  
Lès côps d' feu, lès lœumîres dispièrtèt 'ne si neure hisse  
Qui l' gâr dè bwès, lu minme, tronle di pawe è s' brouhis' l

Li 6 d'avri 1912.

## Li Saint-z=Antône

**A**ssiou so m' wèle, voci, d'zeû l' tîdje,  
Dji louke passer la, po l' hâhê,  
Lès djon-nès k'mères di nos ham'tès  
Qu'ine son'rèye houke a Burnontîdje.

Èles-amontèt sins falbala,  
Cès-ôuveûrèsses totes al pus dègne,  
Moussêyes di leû djâgô d' dîmègne  
Èt wâkêyes d'on fris' barada.

Ènnè passe d'Izièr èt d' Vivèye.  
Dj'èl'zès rik'noh a leû pârler,  
Èt l' blonde qui trivièsse li doblé  
È m' coûr fait surdi 'ne douce èvèye.

Li vile cloke heût lès pièles di s' tchant ;  
C'è-st-ôûy li djoû dèl Saint-z-Antône.  
Ossi lès feum'rèyes, pôr lès djon-nes,  
Wagnèt l'èglîse tot pâtriyant.

Ine fêye moussêyes dizos l' vôsseûre,  
Èles si mètèt lès brès' è creûs  
Pwis 'l' vont s'adjèni deûs-a deûs  
Ad'lé l' saint gâlioté d' vèrdeûre.

Saqwantes apwèrtèt dès bouquêts  
Friss'mint côpés so lès hourêyes,  
Doûs présints mariant leû hinêye  
Avâ lès tchandèles qui lârdèt.

Dès-outes dinèt seûye-t-i dès vâses,  
 Dès keûvrèyes, dès tchand'lés di stin :  
 Ca, voci, l' djônèsse intritint  
 L'Âté dè Ci qu'acwède dès grâces.

Èt l' cloke sitâre todîs s' tchanson  
 — Lès djamas li rindèt d' l'èhowe —  
 Èle tchante po sohaitî l' bin-v'nowe  
 Âs pèlurins qui v'nèt d'â lon.

Si rade qu'èles-ont bâhî l'èrlique,  
 Lès bâcèles wangnèt lès vûs bancs.  
 Anon, l'ôr, mâgré l' pwès dès-ans,  
 Aconcwès'tèye leûs doûs cantiques.

Li saint r'pwèse èmé lès law'ris...  
 Èt, d'vins s' priyîre, li djon-ne cins'rèsse  
 Li d'mande in-ome qu'âye deûs bons brès',  
 Èt l' mèskène on vigreûs hièrdî.

Assiou so m' wèle, voci, d'zeû l' tîdje,  
 Dji louke passer la, po l' hâhê,  
 Lès djon-nès k'mères di nos ham'tês  
 Qu'ine son'rèye houke a Burnontîdje.

Li 13 di djun 1911.

## Vèsprêye d'Awous'

**S**o l' crêstê, la qui l' cîr a l' air dè r'djonde lès tchin-nes,  
Lès dièrin-nès clårtés keûvrèt l' rotche èt l' clokî,  
Èt, d'vins l' sârt qui s'èdwért tot doûs come in-apî,  
Plic'-ploc', on doblé fome è l' hinêye dè vint d' l'In-ne.

Voci, djondant l' clêris', li fah'neû qwite si dj'vâ.  
L'êûre dè brak'nêdje èst v'nowe : l'ome awête li fondrêye.  
Id'hind, tot fant qu' lès tronles—cès-âbes plins d'ârmon'rêye—  
Lèyèt heûre fou d' leûs cohes dês-acwérds di rouwâ.

Dizeû lès basses dè trîh, li blanke wapeûr blouwih...  
Èt, so lès hâvurnas tot riglès d' ros'lants peûs,  
A fêyes, on mâvi d' fagne avole fé l' maraudeû,  
Pwis r'wangne a plins vanès l'avrûle di quéque bêrihe.

La-d'zeûr, avâ lès wêdes, li wayin qu'èst r'houg'n'té  
Rispat l' hêtêye êcins' di sès mwètès fènèsses,  
Po qu' lès hanteûs, bin sûr, qui s' tchouf'tèt d'vins lès gngnèsses  
S'apinsêssè tot l' houmant : « Voci d'dja l' fin d' l'osté ! »

À lon, l' cloke di l'êglise vint dè soner ût-êûres...  
Li vile feume qui mèh'néve inte lès rôyes di tèssès  
Rêva, tchèrdjêye di pôtes vès l' heûre, la qui l' floyê  
Tchant'rè d'main so l' batîre al piquète di l'êreûre.

È tîdje dè mohinèdje, on djon-ne soyeû às grains  
Dibite dè galguizoutes a 'ne kimère dè trouf'lîres :  
Cicèle, ine gôte honteûse, bahe, pwis r'lîve lès pâpîres  
Po taper 'ne doûce loukeûr a l'amoureux djoup'sin.

A fait qu'avancihèt, leû vwès s' pièd' è l' havêye...  
Lès rodjeûrs d'â coron flâwihèt doûcièt'mint  
Èt l' Bêté qu' londjinêye dizeû l' flot dè molin  
Sème co mète payètes d'ôr so l'êwe qui l' brîhe pleûtêye.

Li 17 d'awous' 1910.

## È cléris'

È cléris' drovou drî nos crêtes,  
I-gn-a 'ne vîle houbète a covèt,  
La qu' saqwants sârteûs s' rapoûlèt  
Qwand leû skirlou l'zî braît : « Malète ! »

L'ouh — ine clâye — pièd' chaque djoû 'ne cohète,  
Lès meûrs di parious si k'findèt  
Èt so l' teût — wâke faîte è huflet —  
Lès hèrbins supwèrtèt 'ne gripète.

Al pèlàhe, qwand c'est qu' lès gad'lés  
Mi t'nèt timpe èt târd a l'ovrèdje  
L'al-nut', ci p'tit djîse la m'ahètche.

Èt, tot fant qu' dji r'pwèse è raler,  
Å-d'foû, l' houlote mahe sès houplèdjes  
Ås grogn'mints dès ban-nes di singlés.

Li 7 di may 1911.

## Rigrêts

**T**él'fèye, qwand dj' tûse èt londjinèye,  
 Dji voreû poleûr ridiv'ni  
 Li cok'sant bwèh'lî qu' dji fouri  
 A l'aprêpe di m' vintinme an-nèye ;

Bwèh'lî k'toûrnant l' hêpe è tot tims,  
 Ataquant s' côpe sins fé nôle hêgne  
 Èt n' prindant qu'ine eûre li dîmègne  
 Po rimpli sès d'vwêrs di crustin ;

Bwèh'lî passant l' nut' è l' houbète  
 Wèrandêye di spès mays d'ônê,  
 Dè tims qu'â-d'foû l' blame d'on fornê  
 Avise veûyî so lès hourètes ;

Hâlê bwèh'lî plin d' vigreûs'té,  
 Si r'pahant, quéqu'fèye, di purnales  
 Èt mouyant d' souweûr lès-èstales  
 Qui l' pèzante cougnêye fait spîter ;

Bwèh'lî brak'neû, wangnant vès l' sîse  
 Li fond d'ine têye ou quéque vî hu,  
 Afîs' dè sûre èt d' fêri djus  
 Li singlé qu' s'awin-ne foû di s' djîse...



Sapinîres, vis-è sov'nez-v' co,  
Dè hinke bwèh'li tchâssî d' sabots ?

Dj'aveû, d'vins mès k'pagnons d'ovrèdje,  
Deûs stokès' djônès dè payîs,  
Deûs chervûles cwérps, prustis d' corèdje,  
Qui n' tûzît mây a s' distriyî.  
Nos trîmîs, sins wére taper d' djâse,  
Wèyant basses, hadrènes èt porboûs.  
So doze meûs, nos n' lâkîs qu' deûs djoûs,  
Èt c'èsteût po fièstî l' dicâce.

Anon, n' rimnîs fé nos treûs pas  
Avou l' hiède di ros'lantès k'méres,  
Potchant don-ci, bèvant don-la,  
Sins qu'on âye a nos r'mète di sqwére.  
Mins, qwand l' djama tchêrîve so s' fin  
Èt qu' lès feûs k'mincît-st-a s' distinde,  
Radè nos raprèstîs nosse marinde  
Po r'wangnî l' têye dè bwès d' sapins.

Tos lès treûs, tot fant l' vòye  
Qui catoûrneve vès l' bwès,  
Nos d'vizîs dè dj'vâs d' bwès,  
Dè tîr èt dè marôyes !

Èt, dismètant quinze djoûs, li rèspons d' so l' crèstê  
Tchantéve avou nos-autes lès rèspleûs dè ham'tê.

Målureûs'mint, l' boneûr ni m' hossa qu'ine hapêye...  
 On djoû, m' cir s'enûla... dji d'va qwiter l' contrêye  
 — Riyant gougnot d' mès tâyes, ratrêr qui m'êsteût tot. —  
 Tot plorant, dji wèsta mès-ustêyes èt m' sârot,  
 D'al longue dji d'ha « Diêwåde ! » âs bouh'nèdjes, âs hourêyes,  
 Èt dj'enn' ala l' coûr gros !

Tos l's-ans, qwand l' mâ d' payîs mi rëmon-ne è m' prèh'nîre,  
 Rin qu' dè vèyî m' cougnêye pindowe la, d'zeû l' soflâ,  
 I m' sonle houmer chaque fêye, è l' douce tièneûr dè stâ,  
 Li fwète odeûr dës sapinîres ! (1)

---

(1) Sètchî fouû dè conte « Li Rënant d' Tchîn-ne-al-Pîre ». — Ci conte-ci a stou broulé so l' trêvint d'in-accidint. Fouû dës 828 vers qu'i cont'nêve, dji n'a r'trové qu' lès 54 rôyes qu'on vint dè lêre. In-aute conte, « Â Hwèrcâ Grégô » (1992 vèrs) eûrit l' mînme sôrt. Afis' di n' nin lèyi piède li sudjèt, dj'èl riscriya an prôse èt dj'èl dina â plankèt Djôsêf Mignolèt qu'ennè fa 'ne comèdêye è treûs-akes « Â Hwèrcâ ». Dji r'mèrcih dè fond dè coûr li camaråde Mignolèt d'avu mètou al sin-ne li mèyeûse di mès-oûves. Li chapite « Èl Haute-Ardène » aveût 80 bokêts. Enn' a 51 di pièrdou.



## Li p'tite èglise...

**L**i p'tite èglise di Tchîn-ne-al-Pîre — la qu'èfant dj'alève pâtriyî — sitind djourmây, so lès creûs d' l'aîte, l'âbion di sès meûrs a boutis'.

Dè costé d' loyay èt d' bon-vint, lès frudjants hèsses plantés di stape s'èlèvèt turtos d'zeû l' clokî come po l' wèrandi dè beûlêyes.

Li dîmègne, qwand l' cloke dank'têye mèsse — dank'têye mèsse avou lès rèspons — lès crustîns d'avâr-la d'vizèt d'at'lêyes èt d' côpes, tot wangnant li p'tite èglise di Tchîn-ne-al-Pîre.

May 1923.

## Tchin-ne-al-Pîre

**È** s' nid bwèrdé d' sapinîres,  
Tchin-ne-al-Pîre  
Hâgne sès bâtisses di mwêlons  
Neûrs èt brons.

La, chaskeun' vike al vile môde :  
Lès crapaudes  
Si wâkèt d' leû barada  
Âs djamas.

Avâ lès teûts d' lâitchès hayes,  
Li nîvaye  
Fond, dismêtant qu' lès clédiès  
Florihèt.

Plic'-ploc', ine crête di viloûtes  
Chèv d'ahoûte  
A quéque bètchou haut-volé  
Tot d'hayeté.

\* \* \*

Li vile èglise di so l'aîte  
Avisé faite  
D'ine hiède di fleurs èt d' fouyês,  
Djîses d'ouhês.

Ca 'le si mosteûre ècèclêye  
Di bohêyes  
Èt d' vîgreûs hêsses ossi vîs  
Qui l' klokî.

Li dîmègne, li hil'tante cloke  
Sone a tchoke,  
Tant-a dire âs djins dès hês :  
« Ad'hindez ! »

Qwand s' dig-ding-don rêdondîh  
È l' bérihe  
Dè côp 'ne fî minme vwès rèspond :  
« Dig ! ding ! don ! »

\* \* \*

À-d'-triviès dè trîh âs sprêwes,  
Li p'tit-rêwe  
Laît caricoler s' rouwâ  
So l'agâ.

Divins sès-êwes clêres èt freûdes,  
Co cînt treûtes  
Dihindèt, r'montèt l' corant,  
Tot moh'tant.

Inte lès rilêyes di ranombes,  
I s' dihombe  
Dè rêver lès-abovreûs  
Dè bisteû.

\* \* \*

Al trouf'lâye, pus d'ine kimére  
Qwite lès téres  
Èt, tchèrdjêye di s' wahûl'mint,  
Va rad'mint

Âs marasses dè hièrdâ-vôye  
Drèssî s' môye  
Di troufe qu'on laîrè sow'ter  
Tot l'osté.

\* \* \*

Tél'fêye, amâ qui l' djoû k'mince,  
Al grande cinse  
Lès bruts montèt toûr a toûr  
Foû dèl coûr :

Cokêcôs, tchanson d' sérène,  
Vwès d' mèskènes ;  
À leû l' cok'sant marlatcha  
Toûne dèdja.

Il apontiêye lès payèles  
Di hâk'sèle  
Po lès-âmayes èt l' gayèt  
Qui beûrlèt.

Anon, l' bôman' adjiblêye  
L'atèlêye,  
Qu'i k'dûrè disqu'a bin târd  
So lès sârts.

I pát' dè tîmps qu' l'êrêûre mèt'  
Dèl mouyète  
À coûr dês brâyes-di-coucou  
Discloyous.

\* \* \*

È bouh'nèdje dè tronle-a-fotches  
Li dreûte rotche  
Pleûre chaque fêye qu'on tahourê  
Heût s' walê.

La, conte li bôr dèl tchârnale,  
Ine potale  
Si k'bilêye, tot come li saint  
Qu'è-st-âd'vins.

Chaque djoû 'ne bâcèle — vrêye madône —  
Vint d'vès non-ne  
Rascode lès ramîs qu' nos fans  
Tot fah'nant.

Sès-ouys ont l' bleû dèl djintife  
Èt sès tchîfes  
Sont pus ros'lantes qui l' gruzê  
Dès trihês.

Mâgré sès hoyowès câyes,  
Èle m'ahâye  
Èt s' voreû-dj' bin lî d'mander  
Po l' hanter.

Tofér dji m' di : « Hay ! faî 'ne fwèce !  
Djans don, wèse ! »  
Mins, d'on plin còp, l' pawe mi strind,  
Si tél'mint

Qui dji d'meûre la sins-èhowe,  
Boke cosowe,  
Èt dji m' rimèt' a spèner  
D'èsse djîn-né !

Â ! si dj'aveû come wèzène  
Cisse royène,  
À Tchîn-ne-al-Pîre dji vik'reû  
Awoureûs !

Li 21 d'awous' 1912.



## Li tchèssant R'mèye

**Q**wand vint l' djoû qui l' djon-ne tchèssant R'mèye  
Deût fé s' toûrnêye avå lès plins,  
Tot timpe i potche fou di s' bèdrèye  
Po drovi lès-ouh dè molin.  
D'oyî sès convôyes èt s' clapète,  
Si dj'vå hènih a tot côp bon  
Èt lu, tot-z-apontiant l' mûzète,  
Vôye sès pinsêyes vès Wèrbômонт.

Awè, l' djônê tûse å viyèdje,  
À p'tit viyèdje di d'vins lès bwès,  
La qui l' dîmègne pus d'on bouh'nèdje  
Est témon d' co cint scrèts-mawèts.  
Li pièle, di s' sinti plin d'èhowe,  
Ad'hind lès sètchêyes di mèhon.  
— Blé d'îviér novèl'mint molowe —  
Po lès manèdjes di Wèrbômонт.

L'atèlêye prête, i monte lès trih  
Po d'zos l' vète tinél dèsonès.  
Anon, lès clap'tèdjes di s' corîhe  
Fèt clap'ter l' rèspons dè tièrnê.  
Li bayârd, tot hètchant timpèsse,  
Walcote fir'mint sès deûs rudions,  
Tot fant qui l' maîsse, l'amoûr è l' tièsse,  
Awète li klokî d' Wèrbômонт.

Li djoup'sin passe houte dès fontin-nes,  
 A hièpe laît-i soffer si dj'vâ ;  
 Èt, s' l-arive qu'ine hièdrèsse l'arin-ne,  
 Li rèsponse atome sins rantchâ :  
 « Feume, dji r'vinrè so l' fin d' l'an-nêye.  
 Nos copèn'rans deûs-eûres, po l' mons ;  
 Mès cantes rawårdèt leû moûnêye :  
 Oûy, dji tchèrèye vès Wèrbômонт ».

Anfin, l' prumî djîse si mosteûre,  
 Ahouté d'ine rôye di sapins.  
 « Yû ! » braît l' tchèron, pwis v'la qu'intèûre  
 È l' mohinète à teût d' hèrbîns.  
 La, sot d' boneûr, l'âme trèfilante,  
 I bâhe èt tchouf'têye li mayon,  
 Si tél'mint qu'i n' tûse pus-às cantes,  
 Às-autès cantes di Wèrbômонт.

On brutinêye qui, qwand lès gngnèsses  
 Gâliotront d'ôr l'ôrire dès tchamps,  
 Qu'ine vwès, prustêye d'ine air di fièsse,  
 Vinrè r'dondi la qu' nos pèl'rans.  
 Li cloke tchant'rè li rèspleû d' nôce,  
 Come po nos dire : « Matchots ! lurons !  
 Dansez ! c'è-st-oûy qui l' tchèssant spôse  
 Si pus bèle cante di Wèrbômонт ! »

Li 16 di djulèt' 1913.

## Tchanson d' su l'êwe d'In-ne

(Parler dèl valêye di l'In-ne)

**A** d'lé l' tronle, qui fait l' paraplu  
Â pîd dès rotches dèl riv'lète d'In-ne.  
On djîse dè tîmps dè vî bon Diu  
Drêsse co sès spès meurs di castin-ne.  
C'èst l' hwèrçâ dè maïsse Dj'han-Grégô,  
Fi, dist-on, d'one fême ètrandjîre,  
Lu qu'on purdève po quéque djâgô,  
Tot fant qu' pèlève su lès gonhîres.  
Èt l' tronle, qwand l' vint hûse on tot pô,  
Avisé muziner côp su côp :

Vihe rowe dè hwèrçâ, toûne a fwèce !  
Faî qui l' taneu n' seuye mây sins hwèce !

Lès traveures ridohèt d' crèpès.  
C'èst la 'ne proûve qu'émé lès bouh'nèdjes  
Lès pèleus fèt co mèye pèlwès  
Po qwand r'vinrè l' tîmps dè fah'nèdje.  
Asteure, dèl gridjète di Mwèrmont,  
Ad'hind 'ne lôyeminôye atêlêye.  
Lès dj'vâs walcotèt leus rudions  
Èt z-ô-t-on l' rèspleu d'one pasquêye.  
Ètèsseu, droûve l'ouh â tchèron :  
C'èst voci qu'i d'hèdje si bègnon !

Vihe rowe dè hwèrçâ, toûne a fwèce :  
 Faî qui l' taneu n' seuye mây sins hwèce !

Divins-oûve, drî l' meur a vinta,  
 Li marapou s' mosteure plin d' vèye.  
 I d'lôye lès hârts èrî dèz fas,  
 Pwis tchêdje, a mèzeure, so l' tèrèye.  
 Pus lon, lès wignants-ingrédiyints  
 Broyèt, roudinèt sins-ahote  
 Èt s' fèt-is tronler l' batimint  
 Atot mâtirisant l' pèlote.  
 Li moûnêye aride londjin-n'mint  
 Disconte one pareuse qu'èle ritint.

Vihe rowe dè hwèrçâ, toûne a fwèce :  
 Faî qui l' taneu n' seuye mây sins hwèce !

Toûne !... mins, l'al-nut', qwand l'êwe dè bi  
 Laîrè dè rider djus dèl vène,  
 Li vint dè trîh-âs-purnalis  
 Amouss'rè rambômer t' bassène.  
 Après-avu fait s' creus d' pâr Diè,  
 Grégô, nanti, wangn'rè s' bèdrèye,  
 Wice qu'èl fîve d'on sondje, i s' compt'rè  
 Div'nou maîsse-tinant d'one tan'rèye  
 Èt, tote nut', noste ome ègadj'rè  
 Li fleur dèz droussineus d' l'andrwèt.

Vihe rowe dè hwèrçâ, toûne a fwèce :  
 Faî qui l' taneu n' seuye mây sins hwèce !

Li 4 di may 1912.



## Li trèssèrin

(Pârler dèl valêye di l'In-ne)

**B**rak'nîs d' rihês, c'èst l' trèssèrin :  
Dispôy one década l'êwe d'In-ne hoûse  
Ët sès glêçons — platês di stin —  
Vès Djuzin-ne ont pris leus-èscoûse.

Inte lès tchandêyes èt lès cladjots,  
 Leus hièdes dihindèt-st-al cawêye,  
 A lonkès cawêyes, è solo,  
 Qui tape sès prumîrès lûk'têyes.

One fêye a l'astantche dèès ravèts,  
 Li vène èlzi fait fé 'ne hopète  
 — Londjins rênants d' mäs' qui s' goug'n'tèt  
 Disconte lès vintas dèl riv'lète.

Ënn' a qu' passèt tchèrdjîs d' ramis,  
 Di fôyes, di fayin-nes ou d' viloûtes,  
 Come po-z-aler d'ner quéque sov'ni  
 Dèl Haute-Ârdène âs djins d' su l'Oûte.

Al sôyerêye d'âs Rotches, li mër'nî  
 Amon-ne lès bôrs â banc d' soyèdje,  
 Ca l'êwe qui brognîve avou l' bî  
 Vint dè r'mète li rowe èn-âlèdje.

Ën-èvâ, su leus p'tits sclèyons,  
 Djônètes èt djônês purdint plèce  
 Èt d'la disqu'âs vîhès mohons  
 Is v'zint 'ne djowe avâ l' plantchî d' glèce.

Lès sâs d'al dilongue dè corant,  
 — Zèls qui hwèce-vê mèta foû sqwère —  
 Si d'vèt dire atot s' rimurant :  
 « Nos blancs minoûs n' tâdj'ront pus wère ».

Li saweur kimince a bouter...  
 Èt, la qu'on-z-èst hute dèès frudeures,  
 Abèyemint lès treutes vont qwiter  
 Lès gofes tchavêyes dizos pateure.

Brak'nîs d' rihês, c'èst l' trèssèrin :  
Dispôy one década l'êwe d'In-ne hoûse  
Èt sès glèçons — platès di stin —  
Vès Djuzin-ne ont pris leus-èscoûse.

Li 30 di mäs 1912.

## Sote îdêye

**P**o r'taper ni fouh' qu'ine seûle plène  
 Avâ t' tchamp dèl vòye di Lièrneûx,  
 Riyant Tchîn-ne-al-Pîre, dji donreû  
 Disqu'a m' dièrin-ne crête di fahènes.

Lès môyes di troufe d'ad'lé l' hadrène  
 Ni prindrît mây djîse dizos m' teût,  
 Ca, sins r'grèt, dj'èlzès pãrtihreû  
 Inte tos lès moh'lîs dèl vèhène.

Taper 'ne plène avou quéque bayârd,  
 Qwand l' guêy labureû d' so lès sãrts  
 Vint sèmer l' luzeûre ou l' cwèrvèsse !

Rin qu'ine seûle, afîs' dè poleûr  
 Rigoster 'ne flibote dè boneûr  
 Qu'èstchantéve mî vol'trûle djon-nèsse !

Li 4 d'avri 1923.



## Rimimbrance

**È** trèvint qu' nos fah'nîs, la-d'zeû d'vins lès gonhîres,  
— Fruzihantès d'sseûlances kitrawêyes di côpe-feû —  
Tél'fêye, al flouhe dèl côpe nos passîs tot-on meûs  
Sins r'vèyi nos-at'nants ni l' pazê d' nosse mâhîre.

Chaque dîmègne al minme eûre — tél on doûs tchant  
[d' sârteû —  
Li grêye vwès dé pimpin dè klokî d' Tchîn-ne-al-Pîre  
Amontéve, lôyeminôye, èmé lès sapinîres  
La qui l' hêpe èt l' cougnêye tchantît d'dja leû respleû.

Al vole, avâ nosse têye èt d'vins totes lès ak'cînses,  
Chaskeun' qwitêve l'ustêye, pwîs turtos nos d'hindîs  
Vès l'êglise qui stîchîve si cok'rê d'zeû lès cînses.

Èt la, d'zos l' basse vòsseûre, tot fant qu' nos pâtriyîs,  
Li hinêye di sapin qui nos hârs dispârdît  
Si mahîve so l' fin d' mèsse a l'odeûr di l'êcîns'.

Li 12 d'avri 1921.

## Tchanson d' Nôvimbe

**P**âhis' dèl basse vòye,  
Vor'ci lès freûds tîmps !  
Nôvimbe tchoûke èvôye  
L'osté d' Saint-Mârtin ;  
Il èst tot minâbe ;  
Sès grands vints hûzèt,  
Èt s' fait-i d' vos-âbes  
Dès rossès bouquèts !

Po l' djoû d'oûy, c'è-st-al vûde qu'on louke après l' hièdrèsse,  
Âs tchifes ossi ros'lantes qui l' fris' peûs d' hâvurna.  
Wâkêye di s' barada,  
Chaque djoû, so l' côp d' doze eûres, èle vinéve moûde lès  
[bièsses.

Qwantes fèyes, âs clérès non-nes d'osté,  
A-djdju, la, so lès téres,  
Târdjî 'ne gote affis' dè hoûter  
Lès tchansons dèl kimére !

Lès vatches qu'on rèmon-ne si houri  
Come pâyemint dèl magn'hon ni lèyèt qu' dès wastènes,  
Saqwants rondinès d' flate, deûs porboûs d'lé l' tchèri,  
Co traze gougues è l' pèlote dès bouhons d' neûrès spènes  
Èt 'ne horsêye di purnales kibètchèyes dès mâvis !

Li hwèce-vint k'tchèsse lès mwètès foyes  
Èmé l' planeûr. La, lès foyons  
F'ront bin vite bouter leû foumoye  
Dizeû l' wèzon.

L'al-nut', assiou so l' gridjète,  
Li sot Tône braît : « Tès mèsplis  
Vont rinde l'âme, bôr èt cohètes,  
D'èsse fornâhis dè frudjî ! »

Vî pré, riyéz' di sès d'vises :  
Cès-âbes la floriront co  
È meûs qui l' basse-às-cladjots  
Veûrè floter lès covis'.

Oûy, li sababèle ni lût pus  
Avâ lès linwes-dî-tchin dèss sohes.  
Àrêût-èle rindou l'âme a Diu ?  
Cisse blaw'tante mohe  
È-st-êvôye, èt nolu n' kinoh  
Li pî-pazê  
Qui mon-ne al bawète di s' ratrèt.

Po l' tchèrà, wice qu'ine êwe dwért divins lès-ouûrbîres,  
Lès bièsses riwangnèt l' cinse. À réz' d'ouûy, lès vârlèts  
Vont l'zî fôrer 'ne payêye di huf'nale èt d' briquêts  
Ou l' foure qu'èles hêch'ront djus dèss hoplêyès ris'lîres.

È grand stâ novèl'mint blanki,  
Loyêyes al tchin-ne,  
Èles rawârdront qui l' meûs d'avri  
Âye riflôri  
Lès prumîrès trimblin-nes.

A lon, so l' rôye-dè-cîr, lès nûlêyes s'amonç'lèt ;  
Amâ 'ne tchoke, i niv'rè  
Durant dès fêlès-eûres.  
Anon, vosse blanc mantê si louk'rè tot pot'lé  
D'arotes èt d' fougneûres  
Di singlés.

Mins, qwand l' tiène solo d' mäs' rèhandirè l' valêye,  
Trèvint qui l' djinti-bwès rambôme lès stapes d'ônê  
Dèl hourêye,

Tchèrdjî di m' wahûl'mint, dji r'vinrè, l' coûr ètêt,  
Rêwaler lès foûmoyes, ridrèssî lès hâhês  
Èt tchâstrer lès reûs bôrs dès frudjantès mèlêyes !

Li 13 di nôvimbe 1911.

## Tchanson d'Avri

**B**one vîle macrale dè Sârtin-Bwès,  
Lès sâvatchès mèlêyes ont l' crantche.  
Vor'ci l' prétins : hay ! médîz-lès,  
Bone vîle macrale dè Sârtin-Bwès.

Mins d'hombrez-v', ca l' djon-ne laveû d' hantches  
S'aporçûrè vite di leû mâ,  
Èt, mâgré s' cogne di hosse-è-mantche,  
Èl'zès frè birlonzer làvâ  
Po r'haussi l' tramaye di l'astantche.

Li pièle ôuveûrrè tot tchantant :  
« Leûs pomes ni gostît qu'âs-êfants ! »

Dame Florihâye  
S'amon-ne a l'invite dè fôrés ;  
Si cabasse ridohe di gâgâyes.

Dame Florihâye  
Gâliotêye, al dilonque dè nâyes,  
Lès blankès spènes èt lès pérés.

Dame Florihâye  
S'amon-ne a l'invite dè fôrés.

Asteûre, l'alène dè vint fait rêner l' fwète hinêye  
Dès barbizètes di tronles avâ totes lès manêyes.

Li djama n' tadj'rè wêre. Mins la, d'zeû l' sûre dè ri,  
 Lès tièrcîs, li blanc-bôr èt lès-autès bohêyes  
 Si sintront fruzi d' pawe la qui l' tiène meûs d'avri  
 Moûrt sins qu'on veûse ine fleur âs cohètes dè mèlêyes.

Èt l' djoû qu' lès mohes al lâme vinront po rascoyî,  
 Qui d'vront-èles aler dire a leûs soûrs, è l'apî ?

Inte deûs stindêyes di vérts fouyêdjes,  
 Lès crantchîs cohês mètront 'ne tètche  
 Ossi neûre qui l' brô dè porboû :  
 Lès-âbes, zèls-mînmes, pwèrt'ront leû doû !

D'al longue li sôlé mâvi d' fagne  
 Compt'rè vèyî 'ne rôye di spaw'teûs,  
 Èt l' cwèrbâ qu' tchampêye è l' campagne  
 Cwâk'trè timpêsse â labureû :  
 « Quéle sôr d'aîte a-t-on fait la-d'zeû ? »

Anon-pwis, dè tîmps dèl hoyâhe,  
 Ni sèrez-v' nin, quéqu'fèye, li prumîre a r'grèter  
 Li brut dè tchant'rèyes èt dè bâhes  
 Qui l' vint v' pwèrtéve la qu' vos djîstèz ?

Dè côp d'ine si-faîte astrapåde,  
 Pus d'onk sipîyerè s' wèrokê.  
 Co cint vwès v' braîront : « C'est di t' fâte ! »  
 Dè côp d'ine si-faîte astrapåde,  
 Vos pièrdrez l'estème èt l' fiyâte  
 Dèl riyante djon-nèsse dè ham'tê.  
 Dè côp d'ine si-faîte astrapåde,  
 Pus d'onk sipîyerè s' wèrokê.

Èt l' distriheû don, qu' prèsse às pomes  
Afs' d'ennè rascodé li djus,  
Tot-z-aprindant l' piète, li brave ome,  
Si creûrè fou dèl grâce di Dîu.

Awè, l'ome prèsse  
Dè pus qu'i pout.  
Voci, s' vinaigue èst rik'nohou  
Come èstant l' mèyeû dè vignèsses !

Pauve pitit martchoté ! lu dèdja si plin d' creûs  
Si va-t-i d'veûr passer dèl riv'nowe dè vindèdje ?  
N'èl veûrans-gn' nin bate fou lès cinses dèss-autes viyèdjes  
Po sayî dè ravu quéqu's-aidants di s' prèssèû ?

Èt, so l' tîmps qui l' houvèye  
Tchant'rè d'vins lès bouhons,  
Lès bons-âbes djèmîront  
Dizos lès côps d' cougnèye !

Djans ! bone macrale, djondez lès mains,  
Pâtriyîz 'ne gote,  
Èt s' vinez spåde di voste ôl'mint  
So leû pèlote.

Anon, po l' fah'nèdje dèss gad'lès  
Tos lès cohès sèront riglès !

Mins d'hombrez-v', ca l' djon-ne laveû d' hantche  
S'aporçûrè vite di leû mâ  
Èt, mâgré s' cogne di hosse-è-mantche,  
Èl'zès frè birlonzer l'avâ  
Po r'haussi l' tramaye di l'astantche.

Avri 1914.





**Dji dédiêye cisse djåbe di rævions**

**À cèke litèraire «Lès Auteûrs Wallons »**



*Li bisteû, l'èrè, li picrè,  
Lès parfonds bwès, lès trîls ds gugnèsses  
Oû stoupo l' fayé feû d' rimès,  
Lès mèyeûs k'pagnons di s' djon-nèsse !*



## TÂV'LÈS D'ÂRDÈNE

2<sup>me</sup> édition





*È l' nèçale dè moûnî, li mèskène èt l' groumèt  
Vont so lès limiants flots djonde leûs broûlantès lèpes !  
(Li Vèvî dè Viyèdje).*

**Corone di Sâ-bossète**



## Po-z-esse on payîzan...

2<sup>me</sup> PRIX : MÉDAILLE D'ARGENT  
aux concours de la *Société de Littérature wallonne*  
(1921)

Po-z-esse on payîzan — payîzan come djèl so —  
I fât-st-avu brak'né so lès hautès gonhîres  
L'al-nut', qwand lès singlés dihindèt-st-â galop  
Vès lès téres, la qu'is v'nèt distèrer lès cromptîres.

I fât-st-aler chaque djoû, tchâssî d' pèzants sabots,  
Veûyî so 'ne trope d'âmayes â mitan dès brouyîres;  
Avu lès tchifes èt l' front hâlès dès qwate solos  
Èt, tél'fèye, dwèrmi 'ne nut' â coûr dès sapinîres.

I fât-esse còpeû d' troufe, tèyeû d' lègne, distriheû  
Èt savu k'dûre è mäs', mâgré l' plève èt l' heureûs,  
Ine cope di fwètès bayes atèlêyes a l'èrère.

Èt, si rade qui djulèt' s'èdwért løyeminôyemint,  
I fât, sins fé nole hègne, soyî s' bounî d' frumint,  
Tot mouyant di s' souweûr li bone èt frudjante tère.

Li 12 di May 1919.

## Zûvion

1<sup>er</sup> PRIX : MÉDAILLE DE VERMEIL  
aux concours de la *Société de Littérature wallonne*  
(1920)

**D**ispôy qui v's-êstèz rèvolé,  
Zûvion, lès wêdes sont-st-aband'nêyes  
Èt l' brutihante mwète foye rênêye  
Avâ lès-arôyes dès doblés.

D'avance, âs pâhûlès vèsprêyes,  
Dj'aveû bon di v's-oyî zûner  
È l' lètche la qu' vos fiz fruziner  
Lès blancs sâs-minons dèl Limbrêye.

A fêyes, après-non-ne, vos-alîz  
Rambômer l' trîh âs purnalîs  
Ou hossî l' makète dès cwèrvèsses.

Oûy, li cwahante bihe flahe... Adiu !  
Avâ lès sârts vos n' djow'trez pus  
Avou lès brons dj'vès dèl hièdrèsse.

Li 7 di nôvimbe 1913.



## Nut'

2<sup>me</sup> PRIX : MÉDAILLE D'ARGENT  
aux concours de la *Société de Littérature wallonne*  
(1920)

**L**i nut' têhe løyeminôyemint s' vwèle,  
Si vwèle coleûr vanê d' māvī  
Èt, d'vins s' brouheûr, dj'ètind mori  
On cantique qu'ad'hind dèl tchapèle.

A bwérd dè sûre, la qu' lès piétris  
Caqu'tit co tot-rade inte di zèles,  
On vèheû s' winne avou s' frumèle  
Fou d'on tcharboté sawèri.

Li cope nah'têye lès gngnèsses, lès brènes  
Dihind pate a pate è l' bassène,  
Pwis monte abèyemint l' haut croupèt.

Hossant l' cawe, l'ouy awétant 'ne prôye,  
Èle wangne li vîle còre dèl basse-vôye.  
Wice qui lès houvêyes s'èdwèrmèt.

Li 11 di djun 1919.

## È trîh

3<sup>me</sup> PRIX : MÉDAILLE DE BRONZE  
aux concours de la *Société de Littérature wallonne*  
(1921)

**È** trîh d'al cinse di Wolômont  
La qu' lès-âmayes wêdit l'ébride,  
Li fouyêdje djènih èt l' fâbite  
A lèyi dè d'biter s' tchanson.

Djondant dèl sâ hos'lêye di rinnes  
Lès brons corâs r'wangnèt l' frum'hî,  
Èt, so l' vért mureû dè vèvi,  
Lès foyes aplovèt-st-a cintinnes.

Lès wasses n'amoussèt d'dja pus fou  
Dè niyâ qu'èst la d'zos l' baliêdje,  
Èles lèyèt dwèrmi leû zûnêdje  
Lès si meûs qui l' trîh pwète li doû.

Tos lès djoncs sont plins d' lê-m'è-pâye...  
Plic'-ploc', quéques mohons tchiriptèt  
Èt, qwand l' plêve hène, i s' rèsponnèt  
Divins lès tcharbotes dèl vile hâye.

So lès neûrès-spènes dè crèstê  
Lès purnales avizèt hayètes,  
Ènn' a si tél'mint qu' lès cohètes  
Drènèt come èles ni l'ont mây fait.

Li rotche pleûre, li sourdant soglote,  
È foncê deûs sabots sont mwérts ;  
Lès bleûvès-câyes èt lès pavwérs  
Flouwihèt pitchote a midjote.

Vola dèdja 'ne tchoke qui l' vint heût  
Lès hîves djus dès-âbes-âs-vessèyes ;  
Èles toumèt, lès blankès-moussèyes,  
È pazê div'nou marâssieûs.

L'êwe dè horé tape è l' bassène  
Dès fayînes, dès peûs d' hâvurna ;  
La, d'vins lès gngneûrs, li marlatcha  
Ni done pus radjoûr al mèskène.

Oûy, li lurson qwîrt a houri  
À pîd dès spès bouhons d' bwès-d'-poye  
Wice qu'i dwèm'rè d'zos quéquès foyes  
Disqu'a l' boutâhe dès sawèris.

Li 28 octôbe 1913.

## È bwès

2<sup>me</sup> PRIX : MÉDAILLE D'ARGENT  
aux concours de la *Société de Littérature wallonne*  
(1921)

Vizon-vizu d' l'anchinne tchèn'lîre,  
Li vî bwèh'lî rêwêye on bwès,  
Wice qui l' plène, li tronle et l' neûr-bwès  
Mètèt d' l'âbion so lès brouyîres.

On sourdant qu'abrotche inte deûs pîres  
Î d'bite âs fleurs sès scrêts-mawêts  
Èt lès pîmây mahèt leû vwès  
Al douce ârmon'rèye dès colîres.

Cisse nahe n'est djamây sins tchanson,  
Minme è deûr trêvînt qu' lès hurons  
S'adjîstrèt so l'êwe êssok'têye ;

Pace qui, dismêtant lès freûds tîmps,  
La, d'zos l' mwète ramaye, on ètînd  
Li tchant dès pèzantès cougnêyes.

i 7 d'awous' 1913.

## Li rèw

3<sup>me</sup> PRIX : MÉDAILLE DE BRONZE  
aux concours de la *Société de Littérature wallonne*  
(1921)

**L**i rèw qui s' winne drî nosse tchèri  
Acoûrt fou dè parfond bouh'nèdje  
Èt vint dispåde si glaw'zinèdje  
Inte deûs rilêyes di sawèris.

È trîh, i mousse dizos l' fougèdje  
Disqu'a l'abovreû dè piètris.  
Anon, i s' dirôle come on d'zi  
Â-d'-triviès dè sârts èt dè lètches.

Lès treûtes riqwèrèt sès gofès,  
Èt d'zeû l'êwe — mureû dè rozès —  
Saqwants suzots bal'tèt djourmâ.

I s' dihombe... èt la, drî lès bins,  
I tape so l' neûre rowe d'on molin  
Sès rênants flots qui n' dwèm'ront mây !

Li 16 di djun 1913.

## Tâvlê d' Mâs'

1<sup>er</sup> PRIX : MÉDAILLE DE VERMEIL  
aux concours de la *Société de Littérature wallonne*  
(1921)

**È** trîh, la qu' lès lursons dwèrmèt co d'zos lès gngneûrs,  
Plic-ploc, Mâs' a disclôs lès prumîres violètes  
Èt l' neûhî stind vès l' rotche sès grêyès barbizètes  
Come po fé doûce-mamêye âs tchapês-d'êwe è fleur.

Âs bwérds dè pi-pazê qui r'djont l' vîle rouwalète,  
Co mèye hilètes-d'iviér hâgnèt leû blankiheur  
Èt l' blanke sâ dèl hurêye avise fruzi d' boneûr,  
Dispôy qui lès minoûs hoûzèt so sès cohètes.

Hay ! mamêye, la so l' hame alans 'ne gote nos-assîr :  
Li flori djinti-bwès rispåd dèdja l' hinêye  
Qui lès hanteûs houmèt lès-ôûy rimplis di d'zîrs.

Oûy, è cisse cwène di tère, on sourdant r'gruzinêye  
Èt l' solo qu' rèhandih sès vètès fondinêyes  
Kîmince a l'zès steûler d'ine hiède di roses-dè-cîr.

Li 5 di Mâs' 1913.



## Li Limbrêye

3<sup>me</sup> PRIX : MÉDAILLE DE BRONZE  
aux concours de la *Société de Littérature wallonne*  
(1921)

A vez-v' dèdja vèyou l' Limbrêye  
Dè tîmps qui l' dièrinne nîvaye fond ?  
Lès deûs-èrîves sont-st-ênêwêyes.  
Avez-v' dèdja vèyou l' Limbrêye  
Tchèrant so si scrène tote hoûzêye  
Dès lonkès hèrtchêyes di hurons ?  
Avez-v' dèdja vèyou l' Limbrêye  
Dè tîmps qui l' dièrinne nîvaye fond ?

Avez-v' dèdja vèyou l' Limbrêye  
 Al florihâye dès sâs-minons ?  
 Anon, l' blanc minoû s'î murêye.  
 Avez-v' dèdja vèyou l' Limbrêye,  
 Si rade qui l'adjète treûte moh'têye,  
 Tot dispièrtant dès pleûs, dès ronds ?...  
 Avez-v' dèdja vèyou l' Limbrêye  
 Al florihâye dès sâs-minons ?

Avez-v' dèdja vèyou l' Limbrêye  
 Âs bèlès djournêyes dèl fèn'hon ?  
 C'est l' tchoke qui s' corant londjinêye.  
 Avez-v' dèdja vèyou l' Limbrêye  
 Qwand 'le si r'hètche èrî dès hourêyes  
 Come po mèskeûre l'êwe a sès djoncs ?  
 Avez-v' dèdja vèyou l' Limbrêye  
 Âs bèlès djournêyes dèl fèn'hon ?

Avez-v' dèdjà vèyou l' Limbrêye  
 Dismètant l' plin d' l'arîre-sâhon ?  
 Cès djoûs-la, l' rênante roudinêye.  
 Avez-v' dèdja vèyou l' Limbrêye  
 Âs-eûres qui l' râyâ dèl valêye  
 Èl vint r'djonde, tot d'bitant s' tchanson !  
 Avez-v' dèdja vèyou l' Limbrêye  
 Dismètant l' plin d' l'arîre-sâhon ?

Avez-v' dèdja vèyou l' Limbrêye  
 Al rêvute dès cwahants frèssons ?  
 On freûd mantê d' glêce l'èprih'nêye.  
 Avez-v' dèdja vèyou l' Limbrêye



So l' trèvint qu'èle chèv di tchâssêye  
As hamês qu'ad'hindèt d'â lon ?  
Avez-v' dèdjâ vèyou l' Limbrêye  
Al rêvute dès cwahants frèssons ?

Avez-v' dèdjâ vèyou l' Limbrêye  
Li pus bèle êwe di d'vins nos fonds ?  
Todi-mây èle a mès pinsêyes.  
Avez-v' dèdjâ vèyou l' Limbrêye  
Vès lèye lès colîres dèl contrêye  
Dirôlèt tos leûs crâmignons.  
Avez-v' dèdjâ vèyou l' Limbrêye  
Li pus bèle êwe di d'vins nos fonds ?

Li 28 di may 1916.

## Lès-âmayes

2<sup>me</sup> PRIX : MÉDAILLE D'ARGENT  
aux concours de la *Société de Littérature wallonne*

**D**j'inme lès-âmayes d'è Bolinvâ  
Qui passèt, tél'fèye, li riv'lète  
La qu'èles ont d' l'êwe disqu'a l' gorlète,  
À tims dès plêves d'al Saint-Mèdâ.

Li p'tit tropê qwite todi l' cinse,  
Qwand lès prumîs sclats dè solo  
Bâhèt l' vèrdasse teûye di nosse flot  
Po lès vûs dèl drêve di mèlinzes ;

Qwand l' labureû k'dût lès bayârs  
Vès l' breune arôye dèl trûlante tère  
Èt qui l' djon-ne cins'rêsse èt lès k'mères  
Vont côper l' troufe la, podri l' sârt.

Dismètant qui l' coq tchante è l' heûre,  
Lès biêsses si r'pahèt d' tinres coucous,  
Tot-avâ lès tchamps plins d' sam'rous  
Èt hos'lès dès lâmes di l'êreûre.

Qu'èle wêdêsse, al dilongue dè ri,  
 Seûye-t-i d'vins lès wêdes ou lès trîh,  
 Tofér, leû cawe, téle ine coriê,  
 Bat' sins-ahote lès deûs flantchis.

Leûs p'tits rudions tchantèt djourmây  
 Dès saqwès d'hil'tants come l'ârdjint ;  
 Acwêrds qui s' mahèt djoyeûs'mint  
 Al carèssante vwès dè pîmây.

Vès l'après-non-ne qwand 'l' beûrlèt d' seû  
 — Rêspounêyes dizos quéque vî tchinne —  
 Li hiêdrêsse êlzès mon-ne a l'Inne  
 Qu'êlzi chèv chaque djoû d'abovreû.

La, 'l' vinèt beûre d'èstant so l' vôle ;  
 Li neûre mousse divins lès rozès,  
 Anon, d'zeû l'êwe, on ôt l' zûnê  
 Dès mâtês-d'-diâle âs-êles di sôle.

So l'êrive, è l'ombe dês-adjoncs  
 Li binamêye crapaude prind plèce  
 Êt, po fé 'ne avance al cins'rêsse,  
 Èle keûs' ou r'nawêye lès tchâssons.

A fêyes, li rodjète digand'lêye  
 Disqu'à bwêrd dè pâhis' djondant,  
 Èle trupèle li foure si tèm'tant  
 Atot hapant quéquès gueûlêyes.

Lès-autes r'wèmièt d'zos lès doyâs...  
Êt, qwand l' nut' burnih li brouyîre,  
Sôlêyes, èles riwangnèt li stâ,  
La qu'on l'zès stièrni al fètchîre...

\* \* \* \* \*  
Dj'inme lès-âmayes d'è Bolinvâ !

Li 3 d'awous' 1918.

## Li vèvî dè viyèdje

1<sup>er</sup> PRIX : MÉDAILLE DE VERMEIL  
aux concours de la *Société de Littérature wallonne*  
(1922)

**L**i vèvî dè viyèdje si mosteûre às Hazîres,  
Ine qwate hautès hourêyes galiotêyes di sapins.  
I dwért... èt so l'êrive, chaque an-nêye, li prétemps  
Ravèrdih lès pardônes èt r'foyetêye lès wèzîres .

Li pazê qui mon-ne a sès bwérds  
Trivièsse on tchamp hos'lé d' pavwérs.

Si flot qu' l'iviér kimahe raclérih à meûs d' may ;  
Anon, tot fant 'ne pidjole, l'arondje avole bur'ter  
Èt, d'vins l' morante tcholeûr dès-après-non-ne d'osté,  
I fome, lôyeminôyemint, dismètant qui l' Bêté  
Vint murer s' rondinê po d'zeû l' tiér èt l' ramaye.

Sès-êwes qu'ine colîre amon-ne è tot tîmps  
Mètèt-st-èn-alèdje li rowe d'on molin.

Lès sapins qu'èl bwèrdèt lî d'nèt tot leûs-ombrèdje ;  
Lès wèzîres ahètchèt l' bans'lî.  
Èt durant lès timpèsses, lès walêyes, lès-ovrèdjes,  
I rascôye lès lâmes dè steûlî,  
Li bê vèvî !

Qwand l' solo d' djulèt'  
 Lî fait 'ne douce rizète,  
 Sès riyants cladjots  
 Florihèt turtos.

Di tîmps-in tîmps, l' ros'lante hièdrèsse  
 Acoûrt sipâmer s' blanc norèt  
 Èt, tot fant qu' lès-âmayes buvèt,  
 Èle li mèt' curer so lès gngnèsses.

L'îlê, qu'a l' foûme d'ine îpe, hâgne on mwért sawèri,  
 Dès bwès-d'-poye èt dès leûres.  
 À bwérd, dilé lès djoncs po l' djoû d'ouÿ tot djènis,  
 Ine sâ clintche si tchiv'leûre.

La, d'vins lès bouhons  
 Al heûve brutihante,  
 Às sises dèl fèn'hon  
 Li raskignôû tchante !

Èt l' moûn'rèsse afîs' dèl hoûter  
 Droûve li f'gnèsse di s' djîse èssok'té.

A fêyes, foû dès prêles on 'bleû pâvion s' sêwe,  
 Nou brut, nole èyihe ni troublèt l' mureû ;  
 Mîns l' brîhe ou l' zûvion dispiète co traze pleûs,  
 So l' trèvint qu'i djowe avou lès pouces d'êwe...

Lès treûtes qu'èl hâbitèt k'nohèt tos sès gofès,  
 Lès crèyes dès pîres d'èdjâhe, l'âbion dès rëcinêyes.  
 Dès hièdes di rin-nes djîstèt tot-avâ lès rozès.  
 Tél'fêye dizeû l' vèvi li märtê-d'-diâle bal'têye  
 Èt l' rapêheû d' l'èrive qwite sovint s' vète bohêye  
 Po fé l' tchèsse âs-aw'hés.

Al fin d'ine bèle djournêye, si rade qui l' tchant dès hèpes  
Moûrt po lèyi dwèrmi lès rèspons dès croupèts,  
È l' nèçale de moûni, li mèskène èt l' groumèt  
Vont so lès limiants flots djonde leûs broûlantès lèpes !

Li 10 di djulèt' 1917.







# Hourète èt viloûte

1<sup>er</sup>. PRIX : MÉDAILLE DE VERMEIL

aux concours de la *Société de Littérature wallonne*  
(1922)



## Qwand l' guêy tchèssant...

**Q**wand l' guêy tchèssant k'pwète lès moûnéyes  
Vès lès ham'tès di d'vins lès fonds,  
I d'bîte è tot timps 'ne vîle tchanson  
Ossi douce qu'on rèspleû d' houvêye.

Lès hil'tants rudions d' l'atèlêye  
Batèt 'ne djâse avou lès rèspons,  
Qwand l' guêy tchèssant k'pwète lès moûnéyes  
Vès lès ham'tès di d'vins lès fonds

Plic-ploc, I d'hêdje Il malcotêye  
Tot tapant 'ne riyote al mayon  
Qu'ataque a prusti, po l' magn'hon,  
È l' longowe mê qu' hape ine blamêye  
Qwand l' guêy tchèssant k'pwète lès moûnéyes.

Li 2 d' sèptimbe 1913.

## Lès trouflîres

**D**jondant dèl vòye dè clitchèts  
Qui s' dirôle vès l' sapinîre,  
Lès qwate trouflîres si djondèt.  
Leûs plaques di troufe ahètchèt,  
Après l' soyèdje dè fètchîres,  
Li djon-nèsse di Tchîn-ne-al-Pîre.

May èt djun l'zès gâliotèt  
D'ine ban-ne di fris' wants-bèrdjîre.  
C'est la qu' lès djônès trîmèt  
Atot tchantant lès couplèts  
Qui l' hièrdî d'bite è l' brouyîre  
Âs dicâces di Tchîn-ne-al-Pîre.

Lès gruzès d' fagne maw'rihèt  
So lès tètches lèyêyes ètîres,  
Pièles qui lès hanteûs còpèt  
L'al-nut', tot fant qu' londjinèt  
A-mâ dè d'hinde âs priyîres  
È l'èglîse di Tchîn-ne-al-Pîre.

Èt qwand lès freûds tîmps covièt  
Lès vôyes di hautès consîres,  
Lès d'sseûlés maras' dwèrmèt,  
Dè tîmps qu' leûs briquètes tchâfèt  
Lès clôzès plèces dès mâtîres  
Dè viyèdje di Tchîn-ne-al-Pîre.

Li 19 di djulèt' 1911.

*A Djôsêf Vrindts.*

## Fèrot

**D**oûs feû d' rîmês, k'nohez-v' Fèrot,  
L'agneûs ham'tê gâlioté d' meûyes,  
Lu qu'al Clôse-Pâques fait tant d'akeûy  
Âs neûrès gades dè Haut-Condroz ?

La, chaque djîse, si grand, si p'tit qu' seûye,  
S'êlîve à mitan di s' gougnot.  
L'ome ni qwite djamây si sârot  
Èt l' feume ni mèt' qui l' cote di teûye.

Qwand 'ne mâle an-nêye s'i fait sinti,  
On s'aglidje affis' dè pârti  
Li grain dèl houtche èt l' djâbe dèl grègne.

C'è-st-on ratrèt di d'vins lès tchamps,  
La qu' lès djônês sont-st-a qwinze ans  
Hiêrdîs, labureûs, tèyeûs d' lègne !

Li 8 di may 1913.

## Après l'Awous'

**A**près l'awous', qwand Twène tchèrwêye  
Li steûle d'al cinse di l'Abovreû,  
Li blonde Djihène qwite li bouwêye  
Po-z-aler r'djonde li labureû.  
Èle pâ't', li trèyin so li spale,  
Tchâssêye di sès bloc' arèyîs  
Èt, tot fant qu'èle dihind l' rouwale,  
Ine tinrûle vwès si fait-st-oyî :

Djihène ! mi p'tite Djihène !  
Vos ris'lez, c'est bon sène !  
Odez : li zuvion hène  
Ine odeûr di wayin.  
Djihène ! mi p'tite Djihène !  
Ritche di vosse pus doûce mène,  
Vinez stârer l'ansène  
Avou vosse grand trèyin !

Èle arive, nozêye èt ros'lante,  
Li contint'mint s' lét so s' frognoû.  
Ossi, s' galant, l'âme trèfilante,  
Tot l' can'dôzant li rind s' bondjoû !  
Deûs bâhes hil'tèt !... Pwis l' bèle kimére  
Ouveûre avou 'ne télé atinchon  
Qui l' djon-ne vârlèt qui k'dût l'èrère  
Rèpète rimpli d'admirâchon :

Djihène ! mi p'tite Djihène !  
 Vos m'avizez 'ne royène !  
 C'est por vos qui l' vint hène  
 Ciste odeûr di wayin.  
 Djihène ! mi p'tite Djihène !  
 Vos-èstèz l' seûle mèskéne  
 Qui sèpe ployî li scrène  
 Po s' chèrvi d'on trèyin !

Lès bayârd ridoblèt d' corèdje  
 Dè vèyî qu'èle ni lâkèye nin.  
 Li bâcèle sét qui l' mwinde orèdje  
 Rastâdj'reût l' sèm'hon dè wassin.  
 Mins, qwand l' solo bahe è l' valèye,  
 La qu'on ètind rèdondi l' côr,  
 Li djônê rèmon-ne l'atèlèye.  
 I sope... pwis gazoye a s' trèsoûr :

Djihène ! mi p'tite Djihène !  
 Oûy, lès steûles fèt dèss sènes.  
 Djans, lèyîz la l' sérène.  
 Cist-ovrèdje ni prèsse nin.  
 Djihène ! mi p'tite Djihène !  
 L'amoûr, sorlon s' guimène,  
 Nos-invite è l' bassène  
 Drî l' hougnetè di wayin !

Ènnè vont chaque fèye po l' pi-sînte  
 Qui catoûrnèye à pi dè bwès ;  
 Li brihe èlzî d'bite si complinte  
 Èt l' sourdant sès-airs di håbwès !



È l' disseûlance, li coûr a l'âhe,  
Is s' discandjèt co traze sièrmints  
Èt, tél'fèye, inte deûs grozès bâhes,  
Li vârlèt tchante amoureûs'mint :

Djihène ! mi p'tite Djihène !  
Tchouf'tans-nos, m' bèle royène !  
Lès biyôles èt lès viènes  
Ni d'vwèl'ront djamây rin.  
Djihène ! mi p'tite Djihène !  
Nolu n' sèt-st-al vèhène  
Çou qui s' passe è l' bassène,  
Al fèn'hon dè wayin !

Li 6 di sèptimbe 1915.

## Tél'fèye

**T**él'fèye, dji qwite nosse vî lodjis'  
Èt dj' mousse è parfond bwès d' Fornê,  
Po d'vins lès bwès-d'-poye, lès tchènés  
Èt lès fonce k'sèmés d' brouhis'.

Dj'ascohe lès collres, lès potès ;  
Dji nah'tèye lès côpes, li cléris',  
Lès vûtès bådjes, lès spès ronhis'  
Èt dj' cohèye lès peûs d' hâmustê.

L'al-nut', qwand l' djoû lî dit « Diè wåde ! »  
Rad'mint lès tchâwes dispârdèt 'ne vwès  
Qui trawe côp so côp l' douce friscåde.

Èt, dismètant qu'èles mi bawèt,  
Assiou so l' hô d'on moncê d' wâdes  
Dji hoûte ram'hî l'âme dè grand bwès !

Li 12 dè couûrt meûs 1913.



## Simpe istwére

**D**j'ô bin qui l' fortchou tronle d'al copète dèl gonhîre  
 A stou planté fou climpe dès mains d' treûs vérts sotès  
 Dismètant 'ne plêve d'orèdje, â moumint qui l' tonîre  
 Èsprindève on hièm'nî so l'èdjâhe dè crèstè !

La-d'zeûr, biyôles, tchârnales, gôlantes, fleûrs di deûtê,  
 Fourît so l' côp razêyes, pwis broûlêyes a pouûsîre ;  
 Mins, si rade qui l'êrdiè pontiha d'zeû l' ham'tê,  
 Li tronle, fi seû, s' drèssive â mitan dèl fougîre.

A dâter d' cisse beûlêye, lès djins di d'vins nos vâs  
 Hâgnît 'ne cohète di tronle so l' cruç'fi d' leû djivâ  
 — Pitit may qui div'na l'èrlique di chaque manèdje.

Po l' djoû d'oûy, l'adjèyant gâliotêye co l'andrwèt  
 Èt, d'après lès hièrdîs, c'èst lu l' seûl pâcolèt  
 Qu'ahoutêye li bisteû dès-ak'seûres dès-orèdjes.

Li 2 d'awous' 1915.

## Âs pâhûlès vèsprêyes

Âs pâhûlès vèsprêyes d'osté,  
Si rade qui l' blouwisse brouheûr tome  
Li keû mureû dè vèvi fome  
È l'odeûr dè foure rihougn'té.

Èt, dismètant qui l' nut' alome  
Lès steûles èt l' crèhant dèl Bété,  
Li treûte, bèzêye d'avu fur'té,  
Riwangne si crêye po pèter s' some.

Anon, c'est l'eûre qui l' djon-ne mouîni  
Prind plèce avou l' fêye dè mêt'nî  
So l' nèçale catchêye è foyyèdje.

Èt, chaque fêye, tot fant qu'ennè vont,  
Li doûce cadince dèl navurons  
Ak'pagne li hil'trêye dèl bâhèdjes.

Li 11 di djulèt' 1914.

## Vèsprêye

**L**a-d'zeûr, drî lès tronles bwèrdant l' reûde gridjète,  
Li solo d'awous' nos qwite come a r'grèt.  
Si rondê rodjih, dismètant qu' sès r'djèts  
Si r'hètchèt tot doûs djus d' l'êwe dèl riv'lète.

L'âir dè grand wèdèdje ridohe di mohètes,  
Dizos lès tièrcis saqwants boûs r'wèmièt,  
Èt l' brîhe qui sofèle apwète dè croupèts  
Li troublante alène dè fleurs di sucètes.

Al fôdje dèl lèvêye, on clér feu s' distind ;  
Li clårté qu'i tape flâwih doûcièt'mint...  
On n'ôt dèdja pus lès tchansons d' l'èglome.

I k'mince a mati, lès bièsses vont raler  
Èt la, d'vins lès fonds, li basse dè bwès fome  
È blouwîs' âbion di s' djîse èssok'té.

Li 31 d'awous' 1911.





## Fayîne èt purnale

2<sup>me</sup> PRIX : MÉDAILLE D'ARGENT

aux concours de la *Société de Littérature wallonne*  
(1922)





## L'al-nut'

**L'**al-nut', qwand l' vint d'arîre-sâhon  
Racoûrt djèmi d'vins lès bohêyes  
Dè bounî d' sârt qui dji d'trihêye,  
Rahène èt wèlêye po l' sèm'hon ;

Èt qu' lès mwètès foyes di l'alêye  
S'enêrèt tot fant dès toûbions,  
Pwis vol'tèt turtotes è l'âbion  
Dès bwès-d'-poye dèl lètche disseûlêye,

Anon, dji qwite mi wahûl'mint  
Qui rispwèse disqu'à lèd'dimain  
So l' breune siteûle qui l' nut' neûrih.

Èt, la qu' vès l' cîr lès diswâmés  
Foumèt timpèsse, dji va rîmer  
È grand bwès d'zos l' heûve qui fruzih.

Li 6 d'octôbe 1913.

## Li gonhîre

**Q**wand on sût l' vôte so hazire,  
           On admîre  
 Li gonhîre dès « Treûs Sotès »,  
 Pus haute qui l' plope dèl valêye,  
 Èle sonle twèzer lès nûlêyes  
 Qui passèt d'zeû sès crèstès.

Li hadrineûs pazê k'mince  
           Dilé l' cinse  
 Èt s' dirôle disqu'à cruç'fi  
           Qu'ine cohète  
           Di gripète  
 Èlahe qwand r'vint l' meûs d'avri.

Dizos l' brutihante ramaye,  
           Lès-âmayes  
 Dès p'tits manèdjes vont wêdi  
           Lès plantrin-nes,  
           Lès trimblin-nes  
 Èt lès palètes-di-bèrdjî !

L'ahoûte di prêles èt di gngnèsses  
           Dèl hièdrèsse  
 Avise on plaihint sèdjoû.  
           La, tél'fèye,  
           Li djon-ne fèye  
 Sok'tèye è pàye qwand i ploût.

Al fî copète, li blanc tronle  
 A fôches, tronle  
 Si pô qui l' vint hûse è bwès,  
 Èt l' pimây  
 Tchante djournây  
 Avâ l' fouyêdje dès neûrs-bwès.

È meûs d' mäs', li râyâ hoûse ;  
 Divins s' couûse  
 I trimpe, lâvâ, drî l' molin,  
 Quéquès vèdjes  
 D'on wêdêdje  
 Wice qui l' fôrêdje crèh a djin.

\* \* \* \* \*  
 Qwand on sût l' vôle so hazîre,  
 On admîre  
 Li gonhîre dès « Treûs Sotès »,  
 Pus haute qui l' plope dèl valêye,  
 Èle sonle twèzer lès nûlêyes  
 Qui passèt d'zeû sès crèstès.

Li 7 di djun 1917.

## Åtoû dèl cinse

**L**ès-avon-nes sont rintrêyes, on n' veût pus qu' dèd djouhîres;  
 Al cinse lès djâbes sok'tèt dizos l' teût dè tchapâ  
 Èt dj'ètind rêdondi lès stokès' floyès d' sâ  
 Qui fèt bizer lès grains lon èrî dèl batîre.

Dimain, li djon-ne vârlèt rid'hindrè l' basse-tchèrà  
 Po-z-aler laburer lès sârtés dèl brouyîre.  
 La, podrî l'atèlêdje, dèd volêyes di cwèrbâs  
 Ramèh'n'ront lès vièrtès fou dèd breunès forîres.

Li laburêdje bâclé, li djônê rinteûrè  
 Lès dj'vâs mah'n'ront-st-al cinse èt li steûle rispwez'rè  
 Disqu'a l' sèm'hon dè spète èt dèd vètès dinrêyes.

Anon, l'ome règadi riprindrè l' vôye dè sârt,  
 Avou sès deûs bès hongues, l'îpe di fiér èrènêye  
 Èt l' wèle-a-brokes qui wigne atot trûlant lès cwârts.

Li 27 d'awous' 1915.

## Vèsprêye di Djulèt'

**L**i nut' tome londjin-n'mint, lès feumes qwitèt l' trouffire.  
On djon-ne vînt rafwèrci fâit fruzi tos lès hés,  
Èt lès monsâs qu' tchampît ravalèt s'apîç'ter  
È trîh, la qui l' houvêye a dèdja dit s' priyîre.

Al forîre dè bounî tot novèl'mint sârté,  
Saqwants fouwâs di gngnèsses ènûlèt leû fougîre,  
Èt l' zûnèdje qui vèh'nêye â-d'-divant dè moh'lîres  
Flâwih a fâit qui l' nut' burnih lès fleûrs dèès prés.

A fèyes, so lès luzeûres èt lès coûtès-avon-nes  
On vért crèt'lè s' dispiète èt s' dirôle doucièt'mint  
Disqu'a l'ôrfre dè sârt hos'lé d' ronhes èt d' pardônes.

À lon, li Bêté monte è bleû dè firmamint.  
On n'ètind pus nou brut, si ç' n'èst l' flâwe qwite-po-qwite  
D'ine cwaye qui r'wangne si nid catchî drî l' tchamp d'ébride.

Li 24 di djulèt' 1918.

## So l' moncê dèl brouyîre

**O** ctôbe a qwitê s' cadôrê  
 Avou sès coleûrs, si palète,  
 Si rûle, sès foumes èt sès picès.  
 Profitant d' cisse pâhûle louk'rète,  
 I vînt cradjoler nos gridjètes,  
 Nos gonhîres, nos vâs, nos trîhês.  
 Ossi, la bin lon so l' moncê,  
 Wice qui l' breune fayîne èst hayète,  
 I trîme è brutihant fouyê.

Apîç'té so cohes èt cohètes,  
 I mahurêye lès spès-ônês  
 D'on clér-djène, parèy qui l' djal'hê  
 Hâgne qwand l' solo lî fait 'ne rizète.  
 La, djondant, lès foyes, lès foyètes  
 Si loukèt mauves, rôses èt rossètes.  
 Saqwantes qwitèt d'dja leû cohê,  
 Èt l' vî tronle, lu, qu'è meûs d' djulèt'  
 Gruzinéve avou lès-ouhês  
 Laît vèyi s' burnâte èsquèlète.

Îr, l'årtisse broya d' l'ôr avå lès hûponîs  
Èt spita so l' fouyèdje dès sâvadjes griyin-nîs  
On rodje ossi ros'lant qui l' frombâhe dès trouffîres.  
D'al longue chaque bohêye d'âbe avise on grand bouquet  
Fait d' tonîres èt d' solos, gâliotant l' haut croupèt,  
Qu'a l'air d'esse in-âté drèssî la so l' brouyîre.

Li 1 d'octôbe 1914.

## Lès peûs d' hâvurna

**L**ès peûs d' hâvurna sont hayètes  
Al dilongue dèl bassène dè bwès,  
Èt, vès l' « Ri d'la l'êwe », is s' clintchèt,  
Ritches di leûs ros'iantès tchouflètes

Vinez : la, d'èstant so l' pont d' bwès,  
Nos 'nn'implirans quéquès bans'lètes...  
Lès peûs d' hâvurna sont hayètes  
Al dilongue dèl bassène dè bwès.

Èt, d'zos l' grand cîr a bèrbizètes  
Qui l'osté d' Saint-Mârtin hâgn'rè,  
Nos pindrans 'ne troke a chaque moussète  
Po-z-ahètchî l' mâvi qu' pass'rè...  
Lès peûs d' hâvurna sont hayètes !

Li 28 di djulèt' 1913.



## Divant-z-îr

**D**ivant-z-îr, a l'eûre qui l' vèsprêye  
Diswal'pêye si vwèle so lès Wås,  
Dj'a lèyi sofler mès deûs dj'vås  
Al forîre dèl tère distrîhêye.

Vîzon-vîzu, so l' longue pindêye,  
Lès sârteûs r'tchèrdjît leûs fouwås  
Èt l' doûs rôzinêdje dèl monsås  
Rèdjouwihêve tote li valêye.

La, bin lon, vès lès bwès d' sapins,  
Ine wapeûr montêve doûcièt'mint  
Fou dèl marâssieûsès trouffîres.

On djon-ne vint hossîve lès-adjoncs  
Èt mès bayes di leû hènihon  
Troublît l' keûhisté dèl djouhîres.

Li 1 di djulèt' 1914.

## Li râyâ

**S**o lès tièrnês d' l'In-ne  
Dji k'noh on râyâ  
Qui, vès l' saint Mèdâ,  
Broke fou d'ine fontin-ne !

Vif come ine poutrin-ne,  
I d'hînd d'vins lès vâs  
Inte lès rotches d'agâ,  
Lès plènes èt lès tchin-nes.

È nôvimbe, — trèvint  
Di plêves èt d' grands vints, —  
Plin d' fougue il èpwète

Dès foyes èt dès glands,  
Qui vont tot s' goug'n'tant  
Fé 'ne hope è l' rîv'lète.

Li 4 di nôvimbe 1916.

## Li basse fontin-ne

**L**i basse fontin-ne  
Dè bwès d' Fèrot  
Broke oute di tot  
Qwand 'le si distchin-ne !

Èle va, la-d'zos,  
Rêwer l' garin-ne,  
Lètchî lès frin-nès  
Èt lès cladjots.

Pus lon 'le trivièsse  
Li trîh às gngnèsses  
Div'nou troufeûs.

Anon, 'le si sêwe  
Vès l' doûve qui beût  
Sès clérès-êwes.

Li 24 di may 1909.

## À d'crèhant dè djoû

**A** mǎ dè r'monter l' vōye às pîres-di-flîn,  
 Quéqu'fèye dji m'astâdje dilé l' vî molin  
 Po houîter l' tchanson qu'i d'bite al vèsprêye,  
 È blouwis' âbion di sès deûs hourêyes.

Anon-pwis l' moûnî droûve li bron vînta.  
 L'êwe tome, li nèure rowe toûne sins-arêsta,  
 Disqu'a tant qui l' grain qu'on groumèt dishêdje  
 Seûye broyi, molou, bon po l' prustihêdje.

Li corant s' win-nêye inte lès grêyes cladjots  
 Qui gâliotèt l' bî disqu'à qwate pilots,  
 Èt, d'vins s' rênante coûse, i dâre è l' bassène  
 Dès mwètès fènèsses èt dès bokèts d' hène.

So l' lèvêye, lès bruts morèt toûr à toûr...  
 Èt, qwand l'atèlêye amousse èl grande coûr,  
 Lès coqs-d'îne brèyèt, li tchin hosse li cowe  
 Èt, djondant dèl trêye, lès deûs pâwes fèt l' rowe.

A tchokes, li bayârd tape sès hènihons,  
 Bouhe après s' payèle... Sès r'lûhants rudions  
 Mahèt leû hil'têdje à rèspleû qu' s'êlîve  
 À-d'-triviès dès gngneûrs dèl pus haute êrîve.

A fêyes, l'êwe tchêrêye dès jêbes, dès djal'hês  
Qu'êlê rêwêve, nawêre, â pîd di m' cot'hê,  
Tot-rade, c'è-st-ine treûte, ine hêrtchêye di s'maye  
Ou 'ne cohête toumêye djus d'ine vîle tramaye.

Tél'fêye il arive qu'on vigreûs monsâ  
Avole rôziner dizeû l' fotche dèl sâ  
Êt, tot fant qu' dji r'monte, dj'êtind qu'il ak'pagne  
Lès-acwérds qui l' brihe êpwète vès l' campagne.

. . . . .  
Â d'crêhant dè djoû dj'a bon dè hoûter  
Li tchanson qu' s'êmonte è l' pâhûlisté !

Li 11 di djun 1913.

## Li tchapèle

**A** l'ôrîre dè bouh'nèdje, la qu' lès bouhons d'onès  
 Lès plènes èt lès biyôles èfèh'nèt leû ramaye,  
 Li tchapèle dèl Madône laît vèyi sès teûts d' hayes  
 Èt sès meûrs a boutis' maç'nés d' pîres dè tièrnê.

Li clokî qu'a stou dreût chèv d'ahoûte às cwèrnayes,  
 L'ouh dwért tote ine samin-ne è l'âbion di s' teûtê,  
 Deûs dè p'titès fignèsses sont vèves di leûs cwârès  
 Èt l' cokrê qu'èst sins cawe ni pout câzi pus haye !

À-d'vins, dizos l' vòsseûre, on veût 'ne rilêye di bancs,  
 On cruç'fi, quéques tâv'lès... Li vile Avierge rispwèse  
 Al copète di l'âté tot hos'lé d' fleurs dè tchamps.

Li hil'tante pitite cloke ni dank'têye qu'às djoûs d' fièsse  
 Èt s' tchanson qu' rëdondih èmé lès tchamps, lès bwès,  
 Houke à pî dèl Madône tos lès crustins d' l'andrwèt.

Li 18 di djulèt' 1917.

## È l' vòye

**È** l' vòye qui mon-ne a Mâlacwêrd  
Po d'vins lès cléris' dè bwès d' hèsses,  
Dja rèscontré l' ros'lante hièdrèsse  
D'eune dès cînses di la so lès tiérs.

Si barada d' teûye d'on pâle vért  
Bal'tève lèdjîr'mint d'zeû s' blonde trèsse  
È l' vòye qui mon-ne a Mâlacwêrd  
Po d'vins lès cléris' dè bwès d' hèsses.

À flot la qu' vinèt beûre lès ciérs,  
Lôyeminôye èle minéve sès bièsses,  
Atot mariant quéques blancs pavwérs  
Avou 'ne florèye cohète di gngnèsse  
È l' vòye qui mon-ne a Mâlacwêrd.

Li 18 di djulèt' 1912.

## Tchanson d' Djun

**Q**wand l'oûy-d'andje èst prêt' a mori,  
 Lès djoncs d' l'In-ne tèhèt leû makète,  
 Èt, d'zeû l' sourdant, lès sawèris  
 Hågnèt 'ne frisse mousseûre di pâquète.

Leûs capes, qu'on tiène vint fait fruzi,  
 Ècinsèt lès trîh èt l' riv'lète ;  
 Qwand l'oûy-d'andje èst prêt' a mori,  
 Lès djoncs d' l'In-ne tèhèt leû makète.

So sès bwérds, la qu' tchante pus d'on nid,  
 Lès deûtès stîchèt leûs hilètes ;  
 Lès pièles dès tchins-tchins vont maw'ri  
 Èt l' suzot displôye sès-élètes,  
 Qwand l'oûy-d'andje èst prêt' a mori.

Li 2 djun 1910.





## Li hwèrçâ

**L**i bron hwèrçâ qu' s'êlîve lāvâ dè tiér âs viènes  
 Èst ciète li pus hâdiêsse adjîstré d'vîns nos fonds.  
 Sès pak'hûs' plins d' findeûres èt lès deûs p'tits pègnons  
 Sont gâliotés d' gripêtes èt d' puçâtes blankes èt djènes.

On vi bôr sitans'né chèv di pont d'zeû chaque vène;  
 L'êwe dè bî s' win-ne djourmây inte deûs rilêyes d'adjoncs;  
 Li vînta tchamossih èt l' rowe toûne è l'âbion  
 Dès brutihants bwès-d'-poye clintchîs vès l' lādje bassène.

Vès Pâques, qwand l' séve dès tchin-nes kimince a s' dispièrter,  
Lès bwèh'lîs dè ham'tê finihèt dè fah'ner  
Èt moussèt d'vins lès bwès, la qu'is pèlèt timpèsse.  
Anon, l' djinti hwèrceû, sins wê-ster, r'prind l' gorê  
Èt, tot fant qu' lès djindrèyes broyèt, molèt l' crèpê,  
Li vint spâd so l' grand-route li fwète odeûr dès hwèces.

Li 14 di may 1917.

## Li fontin-ne Saint-Pîre

**S**o lès hés dèl Limbrêye, dji n' kinoh nole colîre,  
Nole hopète di râyâ, nou fris' mureû d' sourdant,  
Dispârdant dès rêspîeûs pus doûs, pus-èstchantants,  
Qui lès cis qu' gruzinêye l'êwe dèl fontin-ne Saint-Pîre.

Sès crahètes, sès cayewês — rêdondants clavîs d' pîre —  
Aconcwèstèt djourmây sès râv'lês, sès plîns-tchants,  
Èt, si rade qu'ine walêye trimpe lès wêdêdjes djondants,  
Èle hûse èt vint zim'ter tot-avâ lès wèzîres.

Si flot bâhe co mète fleurs, rafistêye lès lurtès,  
Èt s' mousse-t-i po d'zos l' rotche, la qu'ine hiède di sotès  
Pêtî, d'héve-t-on, leû some atot rawârdant l' sise.

Èt, qwand c'èst qu' « al Trûtchète » i raspîte â solo,  
Si rênant crustâl mahe â zûnê dès suzots  
Dès games ossi mouwantes qu'on tinrûle tchant d'èglîse.

Li 18 di may 1916.

## C'è-st-al-côpâhe

**C'**è-st-al côpâhe dès peûs d' pâquète  
Qu'è bwès d' Fèrot djèl rivèya.  
Èle pwèrtéve djoyeûs'mint s' tchèna,  
Rimpli d' frût' novèl'mint hayètes.

Èsbâré, d'vant lèye dji d'mora  
Ossi mouwê qu'on fa d' hourètes...  
C'è-st-al côpâhe dès peûs d' pâquète  
Qu'è bwès d' Fèrot djèl rivèya.

Tot vèyant m' djin-ne èt m' pô d' clapète,  
Sins m' dire Diè-wåde èle rid'hinda...  
Oûy, qwand c'est qu' dji r'tûse al poyète,  
Fou d' mi, dji m' rèpète a chaque pas :  
C'è-st-al côpâhe dès peûs d' pâquète !

Li 3 d'awous' 1910.

## È bouh'nèdje

**A**wous' disclôt... Li solo broûle  
Lès jèpes dè bouh'nèdje disbwèhî,  
Èt l' brihe n'a pus l' fwèce dè hossi  
Lès lonkès tchiv'leûres dè rampioûles.

A fèyes, po l' pî-sinte quéque tchivrouûle  
Amon-ne sès djon-nès beûre à vèvi.  
Li ri londjinêye, èt l' hièrdî  
Saweûre lès prumîrès cougnoûles.

È l' cwène, la qui l' puçâte sint bon,  
Li tcholeûr èdwért li pâvion  
— Vikante fleur dè cladjots dèl basse.

Nou tchant n' rèdjouwih li fouyê...  
È cisse nahe on n'ôt qui l' zûnê  
Dès mal'tons qui batèt carasse.

Li 1 d'awous' 1913.

## Lès frumih

**Q**wand l' solo d'avri rèhandih  
 Li mate pîre d'èdjâhe dè crèstê,  
 On veût r'cori, so l' clér mos'rê,  
 Lès vigreûzès neûrès frumih.

Totes a cawêyes, po d'vins l' bêrih,  
 Êles vont nah'ter l' wêde èt l' tièrnê  
 Afîs' dè rascodè lès vièrtês  
 Acwatis d'zos l' wazon qu' vèrdih.

Saqwantes qwèrèt so lès neûhis,  
 Tot fant qu' dês-autes r'wangnèt l' frum'hî,  
 Tchèrdjêyes d'on magn'hon pus gros qu' zêles.

L'iviér è-st-a hipe trèpassé  
 Qu'èles apontièt d'dja leû payèle,  
 Po qwand l' bihe vinrè co hûzer.

Li 5 d'avri 1909.

## È bwès d' Fèrot

**L**i fwète odeûr dès mwètès foyes,  
Qui l' vint hène foû d' chaque trifouyî,  
Nah'têye li fondrêye dè vèvi,  
Div'nowe ossi djène qu'ine foûmoye.

Li calbote, qu'è-st-al dèbèdoye,  
Po totes sès traweuûres laît moussi  
Li fwète odeûr dès mwètès foyes  
Qui l' vint hène foû d' chaque trifouyî .

L'écins' wangne lès vôyes, lès d'trîhîs...  
Èt la, d'zos l' disfoyeté bwès-d'-poye,  
On coq-dè-bwès, tot fiès'tant s' poye,  
Bat' dès vanès, come po k'tchèssi  
Li fwète odeûr dès mwètès foyes.

Li 1 d'octôbe 1910.

## Mohes a feû

**M**ohes a feû ! mohes a feû ! blamahes di nos bassènes  
 Vikantès fleurs di gngnèsses dès bèlès nut' d'osté,  
 È trèvint dèl fèn'hon dj'a bon di v' vèy vol'ter  
 Èmé lès bates di foure èt lès jèbes dès wastènes.

Lès floris-acacias vis fiès'tèt d' leûs-alène,  
 A l'eûre qui vosse pièle d'ôr riglatih è horé ;  
 Pwis v' prindez vos-èscoûses vès li spèheûr dès prés  
 Po loumer, dîreût-on, lès rénantès falènes.

Li flot cint fèyes so 'ne nut' vis veût lûre è s' mureû  
 Èt lès sabas, vos frés, cès londjins lôyemineûs,  
 Djalozet vosse blaw'tédje qwand v' bal'tez d'zeû li steûle.

A fèyes, vosse doûce lôm'rote s'aprépièye di nosse soû ;  
 Mins, qwand l' nutèye al fin faît plèce às-ères dè djoû,  
 Vos distindez so 'ne hâye, doûcièt'mint, come lès steûles.

Li 8 di djun 1918.



## Octôbe

**O**ctôbe vint dè riv'ni : li bleû cîr s'èneûrih.  
A fèyes, on lavasse tome èt s' hûse-t-i nut' èt djoû.  
Saqwantès vôyes tchèriâves sont tournêyes a porboû  
Èt l' blé k'mince a surdi so noste anchîn-ne bêrih.

La-d'zeûr, è l' nowe campagne, lès stokès' labureûs  
On d'dja bâclé l' tchèrwêdje dèsteûles èt dè djoulîres ;  
Asteûre, lâvâ dèl wêde, i fèt l' côle dè wèzîres  
Tot rawârdant qu' seûye tîmps dè tchèrî po l' fah'neû.

So l' hé, li blanke brouheûr a blouwi lès purnales.  
Bin rade èles heûyeront totes avâ lès frombâhîs.  
La, po d'zos lès bohêyes, lès r'nâs vinront nahî  
A l'eûre qu'on veût blaw'ter lès deûs-oûy dè houprales.

Al dilongue dèstrouffîres, lès pardônes èt lès djoncs  
Si clintchèt tot wênîs'. Èt la, drî l' mohinêdje,  
Qwand l' nut' dirôle si teûye, on n'ôt pus lès mêlêdjes  
Dès vigreûzès bèrbîs dè cînses di d'vins lès fonds.

Divins-oûve dè tchèteûres, lès mohes pètèt leû some ;  
Li cougnêye d'on bwêh'lî crîne divins l's-âbes dè tiér  
Èt lès deûs marihâs tchantèt, tot batant l' fiér,  
Ine tchanson qu' monte vès l' cîr avou l' son dè-èglomes.

Lès colîres dè bouh'nèdje hoûzèt, samèt, roufflèt.  
 Leûs-êwes — lâmes dèl grîse rotche — dâret fou d' totes lès  
 A l'ôri, l' basse ridohe èt l' djîrwète d'al sôyerèye [crèyes  
 Wigne, drèssêye so l' teût d' hayes, on plintiveûs couplèt.

Avâ l' parfond bwès d' hêsses èt l' trîh âs blankès-spènes,  
 Ine plêve di mwètès foyes djènîh lès brons pazès ;  
 Plic-plôc, on spès toûbion wangne lès têtes, lès fonçès,  
 Tot minant l' minme disdut qui l' rouwâ d' nos bassènes.

À lon, 'ne cope di singlés saweûre lès hayètes glands  
 Qui lès grands vints d' sèptimbe ont hoyou djus dè tchin-nes  
 Èt l' heureûs, qu' disfoyetêye lès bètchous plopes di l' In-ne,  
 Apwète li roudin'mint d'on cakê d' diâle-volant.

Li I d'octôbe 1911.

## Li flot

È nosse wêde, podrî l' tchampèn'dis',  
Li p'tit flot hâgne si vért mureû  
Qu'èst coviért, a plèces, di covis'  
Èt bwèrdé d' mwèlons brons-èt bleûs.

È l'âbion d' treûs pâhûles ronhis'  
I dwért atot rat'nant sès pleûs...  
È nosse wêde, podrî l' tchampèn'dis',  
Li p'tit flot hâgne si vért mureû.

L'al-nut', avâ sès djoncs wênis',  
Quéquès rin-nes rôkèt bons-èt reû.  
L'arondje èl gatêye... Li bisteû  
Vint løyeminôye beûre l'êwe tote frisse,  
È nosse wêde, podrî l' tchampèn'dis'.

Li 15 di djun 1915.





# Cîr a bèrbîzètes

1<sup>er</sup> PRIX : MÉDAILLE D'OR

aux concours de la *Société de Littérature wallonne*  
(1922)



## Awous'

**S**i rade qui nosse tère dèl fondrèye  
Est div'nowe on vèvi d' frumint,  
È l' hayèye dji r'drèsse so l' bat'mint  
L'èrènyè vîle fâ di m' sikèye.

Èle rispwèsse avâ lès-ustèyes  
Disséparèye di s' côûrt fâmin  
Èt, po lès tchaudes dès lèd'dimains,  
Qwand r'vint l'awous', dj'èlzès r'marèye.

Awous' ! moumint qu' lès djins qwitèt  
Lès florèyès trouffîres dè bwès  
Po r'wangnî lès téres èt lès heûres ;

Trèvint qu' lès sârts di d'vins nos vâs  
Vèyèt toumer d'zos chaque côp d' fâ  
Ine lotchète di leû blonde tchiv'leûre !

Li 2 d'awous' 1911.

## È meûs d' Djun

**À**s sizes dè fènâ-meûs, dj'ainme d'aler londjiner  
 È l' wêde la qu'on s' rapouîle qwand lès djèyes sont [hayètes.  
 La, l'èredje vint dispåde, avâ l' foure tot d'zârné,  
 L'alène qu'i hape âs fleurs dèsnèsses èt dèsnucètes.

Â-d'fou, si tiène sofla hosse lès rodjès-makètes...  
 È trîh, li tronle-a-fotches kimince a brutiner  
 Èt, d'zos l' blaw'têdje dèsnèsses, ak'pagne, sins lôyeminer,  
 Li rêw âs treûtes qui s' win-ne atot fant dèsnèsses.

Lâvâ, li cinse rispèwès è s' ratrê d' griyin-nîs.  
 L'êlè dè vint n'apwète pus lès tchantrèyes dèsnèsses  
 Ni lès clèrès hah'lâdes dèsnèsses ros'lantès fèn'rèsses.

La-haut, l' Bêté lût plinte. Èt, tot fant qui l' saba  
 Pormon-ne si loum'rote d'ôr so lès mwètès fènèsses,  
 Dji m'êdwér è l' bohote d'on flori hâvurna.

Li 12 di djun 1912.



## Li molin

À bwérd dèl basse tchèrà qui monte la vès lès tiérs,  
Li vî molin s' mosteûre à mitan dès brouhayes.  
I hâgne, dizeû l' fouyèdje, sès teûts covièrts di hayes  
Èt s' grand toûne-à-vint d' fiér.

On spès bouh'nèdje di gngneûrs l'ahoute dè vint d' lovaye,  
È l' coûr, poyes, âwes, dîdons brèyèt, grévèt tofér.  
Lès deûs stâs, vûs l'osté, sont plins d' bouf' èt d'âmayes  
Dismètant tot l'iviér.

Qwate pilots supwèrtèt lès bleûvès pîres dè bî.  
Èn-amont lès vintas s'èlèvèt d'zeû l' vèvî  
Inte deûs toles èrènèyes.

Èt l' rowe, li grande neûre rowe qui trîme atot tchantant,  
È trèvint dès-awous', toûne a fwèce disqu'a tant  
Qu'èle seûye tote difinèye.

Li 29 di mās' 1914.

## È l' brouyîre

**L**ès-êwes, qu'on rispagne è l' brouyîre  
Po l' bisteû d'al cinse dè ham'tê,  
Dwèrmèt, pâhûles, dizos l' hâhê  
Qui l' bihe passe qwand 'le va so l' gonhîre.

Âs djoûs d' fwért solo, l' rin-ne riqwîrt  
L'âbion d' leûs fruzihants rozês,  
So quî l' tiène zûvion dè foncê  
Vint fé zim'ter lès cwêdes di s' lire.

Mins, qwand l' hièrdî droûve li vinta,  
Al vole, l'êwe couûrt sins-arêsta  
È l'abovreu d' pîre qu'è-st-a sètch.

Anon, po tot l' rèstant dè djoû,  
Èle akeûhih lès nâhieûs boûs  
Qui beûrlèt d' seû tot-avâ l' lètche.

Li 2 djun 1914.

## Nut' d'osté

Èl troublante odeûr dès navintes  
Qui l'alène dès trouflires rispåd  
Dèl bâne dè cîr li nut' laît d'hinde  
Si vwèle coleûr éle di cwèrbâ.

La-d'zeûr, al forîre dè djurnâ,  
On fouwâ d' ronhes qwîrt a s' distinde  
Èl troublante odeûr dès navintes  
Qui l'alène dès trouflires rispåd.

A fèyes, li djirwète dè hwèrçâ  
Wigne quéquès notes di s' vîle complinte  
Èt l' Bêté qu' s'èmonte lome deûs r'nâs  
Qui s' win-nèt d' pî-sinte a pî-sinte,  
Èl troublante odeûr dès navintes.

Li 7 di djulèt' 1911.

## Çou qui l' gâr m'a conté

**I**r, tot fant qu' dji tchèrwéve, li gâr dè bwès d' Fèrmène  
M'a conté qu'ine an-nêye, âs nut' d'arîre-sâhon,  
Dès câkêyes di loum'rotes lûhît dès-eûres â lon  
Èl sâ qu' fait paraplu drî l' potale Saint-z-Antwène.

Ine vîle feume, dèrit-i, d'èstant so lès hadrènes,  
Ènnè vèyéve chaque nut', ros'lantes come dès hûpions,  
Dansant, potchant sins r'la so dès-airs di violon,  
Lès minmes qui l' mèstré djowe âs dicâces dèl vèhène.

Lès fah'neûs nn'avît l' pawe ! Is qwitît turtos l' bwès  
Â moumint qui l' solo tam'hîve sès dièrins r'djèts  
È brutihant foyèdje dès tiyous d' l'anchin-ne têye.

Èt, dè tîmps qui l' zim'teû, catchî drî lès sapins,  
Fève rèdonde lès cwèdes di s' hâdièsse instrumint,  
L'oûy dès houlotes blaw'tève è fî fond dèl nutêye.

Li 4 di mäs' 1917.



## Èl basse-tchèrà

**I**r, èl basse-tchèrà dè sourdant,  
 Dj'a rèscontré l' tchèssant d' Limbrêye,  
 Qui montève vès l' ham'tê djondant  
 Avou 'ne pèzante tchèdje di moûnêyes.

I lèya sofler sès deûs dj'vâs,  
 Vizon-vîzu dèl vîle tchârnale,  
 La qu'il a tofér on tièstâ  
 Avou l' Bon Diu d' bwès dèl potale.

On tiène vint féve hoûzer s' sârot  
 Èt lès bayârd, tot èn ine same,  
 Porsûvît leû vòye, è solo,  
 Qwand l' brave ome eûrit r'mètou l' dame.

Lès sètchèyes di passes èt d' frumint  
 Covyit tot l' plantchi dèl tchèrète.  
 Lès rudions hil'tît djoyeûs'mint,  
 Tot fant qu' lès hopleyès mûzètes

Barloquit d'zos 'ne paire di lôye-cô.  
 Èt, so l' cou, li tchin qu'avizéve  
 Èssok'té, hawéve saqwants côps  
 Chaque fêye qu'ine trope di bièsses passéve.

Lès monsàs dè bwès d'a costé  
 Dispârdît leû doûs rôzinèdje  
 Èt l' tchèron s' mèta-st-a tchanter  
 On vî rèspleû di s' mohinèdje.

Tél'fêye, avå lès spès bouhons,  
 I cohîve dè neûrès cèlîhes ;  
 Anon-pwis mahîve a s' tchanson  
 Li zûnant clap'tèdje di s' corîhe.

Èt lès dj'vås, sès deûs bons cas'nîs,  
 Nî s'astârdjît wére âs fontin-nes,  
 Hâstés, sûr'mint, d'aler magnî  
 Leû payèle d'avon-ne èt d'trimblin-ne.

Îr, èl basse-tchèrà dè sourdant,  
 Dj'a rèscontré l' tchèssant d' Limbrêye,  
 Qui montéve vès l' ham'tê djondant  
 Avou 'ne pèzante tchèdje di moûnêyes.

Li 7 di djulèt' 1914.

## Prumîre bâhe

**D**jondant dèl bohêye di wèzîres  
Qui murêye treûs branches è vèvî,  
So l' boke di m' poyète dj'a cohî  
Ine sawoureûse bâhe... li prumîre :

Èle mèl lèya prinde sins rin dîre.  
Si coûr toctéve, sès-oûys lâhîf,  
Èt 'ne rodje-face, come po nos fièstî,  
Gruzinéve d'èstant so l' gonhîre.

Èle mi rinda l' bâhe sins hèp'ter  
Atot m' sussinant : « Vos polez  
Fé sûre lès-autes... dji f'rè parèy ! »

Anon, nos nn'alîs l' coûr ètèt ;  
Mins, qwand nos r'vèyîs nosse ham'tê,  
Nos nn'avîs discandjî pus d' mèye !

Li 28 di djun 1913.

## Inte nos deûs téres...

**I**nte nos deûs téres di wèdje  
Qu'on d'hoûve drî l' bwès d'ônês,  
I-gn-a-st-on pî-pazê  
Qui mon-ne è grand wédèdje.

Èt si d'sseûlance ahètche  
Lès hanteûs dè ham'tê,  
Qu'èl sùvèt l' coûr ètèt  
Tot s' dinant dè bànhèdjes.

Là, l' brihe dè fènâ-meûs  
Djow'têye avou lès pôtes  
Èt lès dj'vès dè crapaudes ;

Èt, tant qui l' vî soyeû  
N'a nin d'né l' còp di skèye,  
On î dît dè rîrèyes !

Li 29 di djun 1912.



## È clér solo

**È** clér solo dès-après-non-ne  
Qui l' bleû cîr d'awous' intritint,  
So lès trîh nos-alans sovint  
Côper lès maweûrès-âmon-nes.

Chaque fèye, dilé l' tètche âs pardônes,  
Nos nn'implihans deûs p'tits catins,  
È clér solo dès-après-non-ne  
Qui l' bleû cîr d'awous' intritint.

Anon, drî lès copales d'avon-nes,  
Assious, nos gastans pâhûl'mint,  
Atot djondant, tél'fèye, longtims  
Nos lèpes pus neûres qui l' preune-di-mon-ne  
È clér solo dès-après-non-ne !

Li 2 d'awous' 1915.

## A Vèye

**A** Vèye, dji k'noh ine êwe, wère pus lādje qu'ine aspagne,  
 Ine tote grêye corôye d'êwe hos'lêye di brons cayewês,  
 Èle apotche foû d'ine crêye è bouh'nèdje às hèstrês  
 Èt s' win-ne po d'zos l' fouyèdje vès nos quéques bounîs d' fagne.

À pîd dès rotches, èle ride so l'èdjâhe, so lès sfagnes,  
 Mousse è mistère d'on doûve, nah'têye saqwants gofès,  
 Hosse di s' pus doûce alène lès hilètes dès deûtès  
 Èt djâspinêye djourmây avou lès tronles qu'èle bagne.

Plic-ploc, on rapèheû djîstêye divins sès djones  
 Èt, tél'fêye, è l'osté, li marcote èt l' tèsson  
 Î v'nèt beûre leû payèle, tot fant qu'ad'hind l' vèsprêye.

A plêces, l'êwe londjinêye ; mins, qwand 'le passe dri l' molin,  
 Anon 'le same, fait dès hopes, roufèle pès qu'on poutrin,  
 Po bîn vite aler r'djonde si grande soûr, li Limbrêye.

Li 2 d' djulèt' 1911.

## Pâhûlisté

**È**l breune, ine blanke wapeûr djow'têye so lès d'trîhîs.  
L'odeûr dès cwârts sint bon, l'air ridohe di mohêtes  
Come âs bês djoûs d'awous', qwand l'arondje èt l' moûnî  
Fèt rider leûs-âbion so l' mureû del riv'lète.

Portant, d'vant-z-îr al-nut', dismêtant qu' nos sûvîs  
Lès ridantès pî-sintes dès hourêyes âs sucètes,  
Dès toûbions d' mwètès foyes avolit, brutinît  
À vint qu' hoyéve, è bwès, lès dièrin-nès neûhètes.

Oûy, li zûvion hûzène, lès sam'rous d' foyes dwèrmèt ;  
Ossi 'nnè profitans-gn' po wangnî l' haut croupèt,  
La qu'ine vîle neûre-sipène hâgne co deûs' treûs purnales.

Avâ lès têyes djondantes, î fait si tél'mint keû  
Qui lès tèssons qu' rênèt n'oyèt po tot rèspleû  
Qui l' hil'trêye di nos bâhes èt l' brut d'éles dès houprales.

Li 28 d'octôbe 1911.

## Vinez

**M**amêye, oùy li Bété lût plinte.  
Wêtîz : 'le s'èmonte la d'zeû Fèrot.  
Hay ! lèyîz dwèrmi vosse cariot  
Èt s' qwitans l' ham'tê po l' pî-sinte.

Divins 'ne tchoke, li nutêye va d'hinde...  
Èt lès blawètes d'ôr, qui l' solo  
Èsprinda so l' mureû dè flot,  
Qwèrèt d'dja turtotes a distinde.

Vinez, nos côp'rans po l' bwès d' gngneûrs ;  
È fond, dri l' djurnâ d' grins maweûrs,  
Lès sabas n' lûront qu' po nos-autes.

Èt, dè timps qu' nos lèpes si djondront,  
Lès mohètes di Saint Dj'han gat'ront  
Vos crolés dj'vès pus blonds qu' lès pôtes !

Li 29 di djulèt' 1910.

## Li tchârnale

**È** sârt tot novèl'mint d'trihî,  
Nos-avans d'vou lèyi 'ne tchârnale,  
Vîle tâye, qui portant nos-èhale  
Èt qu'on n' wèse nin minme discohî !

Conte si bôr, i-gna-st-ine potale,  
La wice qu'on saint tot-arèyi  
Ahoutèye, dist-on, dèl grèvale  
Lès crustins qu'èl vinèt priyi.

L'âdjèyante dishoûve tos lès vâs  
Èt l'âbion qui s' foyèdje rispåd  
Intritint 'ne friscåde todi peûre.

Ossi, l'après-non-ne, bin dès djins  
Vinèt s'adjèni dévôt'mint  
Dizos sès tchantantès vôsseûres.

Li 27 d'avri 1912.



# **GLOSSAIRE**





## GLOSSAIRE

### A

- âbe-âs-vèssèyes*, baguenaudier,  
*ac'cinse*, s. f., terme de bûcheron, espèce de clairière située près de  
la coupe et dans laquelle le bûcheron fait ses fagots.  
*acwati* (s'~), se gîter, s'établir.  
*adjonc*, genêt épineux.  
*agd*, s. m., schiste (voir *êdjâhe*).  
*aglidjî* (s'~), s'évertuer.  
*agneûs*, -eûse, ardennais, -se.  
*agolina*, s. m., gouffre (à ciel ouvert ; comparez *doûve*).  
*a hipe*, à peine.  
*ahoûte*, f., abri.  
*akeûhi*, apaiser.  
*ak'mèn'ter*, attirer.  
*alêdje* (ên- ~), en train.  
*âmeye*, génisse.  
*apî*, m., rucher.  
*apîç'ter* (s'~), se percher.  
*aprépe* (a l' ~), à l'approche.  
*après-non-ne*, après-midi.  
*arèyi*, souiller.  
*arôye*, f., sillon ; syn. *rôye*.  
*astantche*, f., barrage.  
*at'nants*, pl., parents.  
*avrûle* (a l'~), à l'abri.  
*aw'hê*, alevin.

### B

- bâdêt*, terme de bûcheron, « baudet », chevalet moyen.  
*bâdje*, s. m., bauge.  
*batidje*, s. m., clôture.

- bâne de cir*, voûte du ciel.  
*barada*, bavolet.  
*barbiçèle*, chaton du coudrier, du tremble, du peuplier.  
*basse*, f., flaque d'eau dans un bois.  
*bassène*, 1. grand et long ravin ; — 2. endroit où tourne la roue du moulin.  
*bate*, s. f., andain.  
*batire*, aire de grange.  
*bat'mint*, enclumeau (du faucheur).  
*bayârâ*, cheval bai.  
*baye*, jument baie.  
*bêrih*, m., terrain inculte et montagneux.  
*bété*, pleine lune.  
*beûlêye*, ouragan.  
*beûrler*, beugler.  
*bihe*, biche.  
*bisteû*, bétail.  
*biyôle*, f., bouleau.  
*blamahe*, flammèche.  
*blanc-bôr*, érable nain ou champêtre.  
*blanke-sipène*, aubépine.  
*blawète*, étincelle.  
*blaw'lêdje*, scintillement.  
*bleûve caye*, f., bluet.  
*bloc'*, s. m., 1. tronçon d'arbre sur lequel le bûcheron découpe ses bois avant de les fagoter ; — 2. gros sabot fait en bois de tremble, de hêtre ou de bouleau.  
*blouwîs'*, -isse, bleuâtre.  
*bohote*, f., tronc d'arbre évidé par la vieillesse.  
*Bolinval* (è ~), lieu dit, en Bolinval.  
*bôman'*, premier valet de ferme.  
*bôme*, s. f., terrier.  
*bon-présint*, bon présent : variété de poire.  
*bôr*, tronc d'arbre.  
*boutis'*, contrefort.  
*bouh'nêdje*, taillis, bosquet.  
*brak'neû* (*brak'ni* dans la vallée de l'Aisne), m., braconnier.  
*brâye-di-coucou*, primevère (fleurit en mai dans les pâturages secs).  
*brène*, f., ail-civette sauvage.

*brêhe*, f. brise.  
*brutihan*, -e, bruisant, -e.  
*Burnontîdje*, n. pr., Burnontige, hameau de Ferrières.  
*bur'ter*, buvoter.  
*bwêh'li*, bûcheron.  
*bwès d' Fêrmène*, bois de Ferminé, situé au sud de Ferrières.  
*bwès-d'ôr*, orme.  
*bwès-d' poye*, érable champêtre ; syn. *blanc bôr*.

## C

*cadorê*, s. m., réduit.  
*cahote (di sapin)*, pomme de sapin, de mélèze ; de pin et d'épicéa.  
*calbote*, s. f., hutte, cabane (proprement : trou, recoin).  
*calûlche*, s. m., nigaud.  
*cape (di sawèri)*, s. f., ombelle de sureau.  
*cariot*, m., rouet.  
*cas'ni*, s. m., routier.  
*castin-ne*, f., pierre de chaux.  
*chèrvûle*, adj., serviable.  
*ciêr*, cerf.  
*cîr a bèrbtêles*, ciel moutonné.  
*cladjol*, glaïeul sauvage, à fleurs rouges.  
*clâye*, f., grande claie inclinée faite de traverses et de genêt, qui sert d'abri au bûcheron.  
*clêris'*, m., clairière.  
*codeû*, -eûse, cueilleur, -euse.  
*cohî*, v. tr., cueillir.  
*cokrê*, s. m., coq du clocher.  
*colîre*, f., rigole creusée par l'homme.  
*consîre*, f., amas (de neige).  
*copale (d'avon-nê)*, dizeau d'avoine.  
*côpe*, f., coupe (de bois) ; syn. *lêye*.  
*côpia*, m., acacia.  
*côpeû d' troufe*, homme qui découpe et prépare la tourbe dans la tourbière.  
*coq-dê-bwès*, faisan.  
*cord*, s. m., grosse fourmi des bois.  
*côre*, s. f., coudre, coudrier.  
*cognoûli*, cornouiller.  
*coûke* (Aisne), s. f., « couche », bauge (du sanglier).

*colurt meûs*, février.  
*covis'* (di rinne), m., couvain de grenouille.  
*crahète*, petit caillou.  
*cranche*, f., maladie des arbres fruitiers.  
*crèpè*, écorce de chêne, sèche et non moulue.  
*crèstè*, m., petite crête (de colline).  
*crète*, s. f., t. de bûcheron, tas de dix à cent fagots.  
*crèl'lè*, m., ondulation (dans les blés).  
*creus d' pâr-Diè*, s. f., signe de croix.  
*crèye*, s. f., fente, crevasse.  
*curer*, v. tr., essorer (le linge).  
*cwâk'ler*, v. intr., croasser.  
*cwaye*, caillé.  
*cwèrnaye*, corneille.  
*cwèrneû*, m., « corneur », homme qui veille pour défendre contre  
 les sangliers les champs de pommes de terre ; il sonne de la corne  
 pour éloigner les ravageurs.  
*cwèrôsse*, petite espèce de trèfle.  
*cwite-po-cwite*, cri de la caille.

## D

*dame* (di tchèrète), s. f., chambrière (de charrette).  
*dank'ler*, v. intr., tinter.  
*décâde*, s. f., décade.  
*dèbèdoye* (al ~), dans le délabrement.  
*dègne*, s. m., sol uni.  
*deûté*, variété de digitale.  
*diâle-volant*, tarare.  
*dicâce*, fête du village.  
*dijiné*, -êye, épuisé, -ée, sans force.  
*difliboter*, effiloche.  
*digand'ler*, déguerpir.  
*divaler*, v. tr., faire dévaler (les fagots, etc.) sur un *divaletû*, fil de  
 fer qui va de la coupe à la route.  
*divêrs*, d'vêrs, s. m. pl., récoltes.  
*djâgô*, s. m., robe ; — fig., *djâgô* (Aisne), nigaud.  
*djindrèye*, s. f., « mâchoire » ; lames de métal qui garnissent hori-  
 zontalement les deux pierres meulières du moulin à tan.  
*djintife*, pulmonaire des marais.

*djouhîre*, jachère.

*Djuŋin-ne*, n. pr., Juzaine, hameau de Bomal.

*dj'vâ*, s. m., 1. cheval ; — 2. grand chevalet de bûcheron.

*distribî*, v. tr., défricher ; — s. m., terrain défriché.

*distribêû*, défricheur.

*diswâmé*, s. m., éteule déchaumée ; syn. *doblé*.

*diŋârner*, éparpiller les andains.

*doblé*, s. m., voy. *diswâmé*.

*doûve*, s. m., « chantoir » : endroit où l'eau disparaît dans le sol.

*doyâ*, m., grand érable.

*droussineu*, m., ouvrier de tannerie qui fait les travaux préparatoires.

## E

*êboh'ner* (s'~), taller, se former, croître en touffe.

*êbride*, s. f., trèfle hybride, à fleurs blanches et rouges.

*êcrê't'ler*, v. tr., t. de bûcheron, entasser (les fagots) en *crête*.

*êdjâhe*, s. f., schiste ; syn. *agâ*.

*êdwêrmeûre*, f., engourdissement.

*êfagné*, s. m., enlisé dans la fagne.

*êfêh'ner*, v. tr., enchevêtrer.

*êmé*, prép., emmi, parmi.

*ên-êvâ*, en aval.

*ênêwer*, v. tr., inonder.

*êprih'ner*, emprisonner.

*êrêni*, -êye, rouillé -ée.

*êrêre*, s. f., araire, charrue.

*êres* ou *êreûres* (ds ~ dè djoû), s. f., à l'aube.

*êrîoe*, s. f., berge.

*êrlique*, s. f., relique.

*êsbara*, épouvantail.

*êscousses* (prinde ses ~), prendre son élan.

*êstale*, f., éclat de bois.

*êstème*, estime.

*êlêssen*, « entasseur », ouvrier du moulin à tan, qui entasse les écorces.

*êyihe*, s. m., remous.

## F

*fa* (di *pêlotes*), s. m., fagot d'écorce.

*fahène*, s. f., fagot à deux liens ; *fah'ner*, fagoter ; *fah'nêdje*, fago-

tage ; *fah'nêye*, s. f., ensemble des fagots terminés dans la coupe.

- fagnou*, s. m., endroit dangereux de la fagne où l'on pourrait s'enliser.
- falène*, f., phalène.
- fâmin*, m., manche de la faux.
- fayine*, s. f., faîne (fruit du hêtre), *fayin-ne*, dans la vallée de l'Aisne.
- fêl*, -e, 1. rude ; — 2. âpre.
- fênd-meûs*, s. m., ou *fên'hon*, f., fenaïson.
- fênêsse*, brin de foin, long et sec.
- fên'rêsse*, faneuse.
- Fêrmêne*, n. pr., Ferminé, hameau de Ferrières.
- Fêrot*, n. pr., Ferot, hameau de Ferrières.
- feû d' rimês*, poète.
- feû-d'-sotê*, feu-follet.
- fiyâle*, f., confiance.
- flahîs*, s. m. pl., t. de bûcheron, taillis abattus.
- flantchi*, flanc (de vache, bœuf, etc.).
- florihâye*, floraison.
- flot*, m., mare.
- floyz*, fléau.
- foncê*, petit ravin.
- foû-climpe*, hors-plomb.
- forîre*, forière.
- fougneûre*, trace du sanglier : terre remuée par le groin du sanglier.
- foûme*, s. f., forme.
- foûmoye*, taupinière.
- foyon*, s. m., taupe.
- frin-ne*, m., frêne.
- friscâde*, f., fraîcheur.
- frombâlie dès trouffêres*, airelle des tourbières ; syn. *gruê d' fagne*.
- frudjant*, -ante, fructifiant, -e.
- frumih*, f., fourmi ; *frum'hi*, m., fourmillière.

## G

- gade*, s. f., 1. chèvre ; — 2. chevalet sur lequel le bûcheron scie les branches.
- gad'ler*, entailler, à hauteur d'homme, le chêneau et en rabattre la tête vers le sol afin de pouvoir l'écorcer ; *on gad'lê* est un chêneau qui a subi cette opération.
- galguîçoule*, f., plaisanterie.

*garin-ne*, s. f., garenne.  
*gasse*, s. f., régal.  
*gaster*, régaler.  
*gngnèsse*, m., genêt.  
*gngneûr*, m., if.  
*gôlante*, f., bryone, bryonia dioïca.  
*gonhîre*, colline boisée.  
*gorlète*, fanon.  
*gougnot*, lopin (de terre).  
*Grand-May'ni*, Grand-Ménil (village).  
*grègne*, f., grange.  
*grèveale*, gravelle.  
*grévi*, v., picorer.  
*gridjète*, raidillon.  
*gripète*, variété de lierre, à larges feuilles.  
*groumêt*, valet du moulin.  
*grus'lant*, -ante, grésillant, -e.  
*gruzê d' fagne*, voy. le syn. *frombâhe dès trouflîtes*.  
*guimène*, habitude.

## H

*hâbwès*, haubois.  
*hâdièsse*, rustique.  
*hadrène*, f., terrain pierreux, peu profond.  
*hadrineûs*, -eûse, pierreux, -se.  
*hamê*, petit traîneau d'enfant.  
*hâmustê*, gui.  
*hârt*, f., hart, lien de fagot.  
*havêye*, f., chemin creux.  
*hâcurna*, sorbier.  
*hayète*, aoûté, -ée.  
*haçêre*, f., terrain inculte sur roche ; *ds haçêres*, lieu-dit.  
*hé*, m., colline.  
*hène*, f., bûche.  
*hènihon*, m., hennissement.  
*hèn'lîre*, f., section longitudinale d'une baguette de coudrier.  
*hèp'ter*, v., hésiter.  
*hèrbin*, m., ardoise épaisse et grossière.  
*hèsse*, m., hêtre.  
*hèstrê*, m., jeune hêtre.  
*heûre*, f., grange.

- heûve*, f., branchage.  
*hiêm'nî*, m., brasier, feu en plein air.  
*hiêrdâ-vôye*, ancien chemin de la herde.  
*hiêrdî*, herdier, vacher.  
*hilète-d'iviêr*, perce-neige (fleur).  
*hisse*, f., effroi.  
*hîve*, ou mieux *hîfe*, f., gousse.  
*ho*, grain d'épeautre, séparé de l'épi par le battage.  
*hope-d'êwe*, cascade.  
*hopête*, petit saut, cascade.  
*horsêye*, f., quantité contenue dans le tablier.  
*hosse-ê-mantche*, s. m., être malingre, chétif.  
*houbête*, f., hutte ; *houbête-a-covêt*, hutte de bûcheron où se trouve un *covêt* (couvet, servant de chaufferette et de poêle).  
*houbonde* (po 'ne ~) pour un instant.  
*houlote*, chat-huant.  
*houplêdje*, cri du chat-huant, du hibou, ou de la chouette.  
*houpler*, crier (se dit du chat-huant, etc.).  
*houprale*, f., hibou.  
*hourête*, f., fagot de ramilles, à un lien.  
*houreûs*, m., vent froid d'automne et d'hiver.  
*houri*, v. intr., s'abriter.  
*houtche*, f., huche.  
*houvêye*, m., accenteur d'hiver.  
*hoyâhe*, f., époque où l'on abat les fruits.  
*hoyeû*, -eûse, celui, celle qui abat les fruits.  
*huf'nale*, f., tourteau.  
*hûponî*, églantier ; *hûpion*, fruit de l'églantier.  
*huron*, glaçon.  
*hute* (Aisne), adv., outre.  
*hwêrçâ*, moulin à tan.  
*hwêrceû*, tenancier du moulin à tan.  
*hwêce*, f., tan.  
*hwès'-vê* (Aisne) ; *hwès'-vint*, vent d'ouest.

I

- îlê*, îlot.  
*In-ne*, Aisne, rivière qui se jette dans l'Ourthe à Bomal.  
*îpe*, herse.



K

*keû*, f. *keûte*, coi, calme.  
*keûhisté*, tranquillité.  
*kibîler* : *si k' bîler*, se fendiller (en parlant du bois).  
*kîhûster*, secouer de son souffle, en parlant du vent.

L

*lâce*, s. f., boîte.  
*lârder*, v. intr., briller (se dit de la chandelle).  
*laver l' hantche*, « laver la hanche », dégrossir le pied de l'arbre qu'on va abattre ; *laveû d' hantche*, le bûcheron qui fait cette opération.  
*lâye*, f., laie, femelle du sanglier.  
*lêgne*, bois de chauffage.  
*leû*, hache-paille.  
*leûre*, lierre.  
*Lembrée*, -*êye*, n. pr., Lembrée, rivière qui se jette dans l'Ourthe à Palogne ; — Lembrée, hameau de Ferrières, situé sur la Lembrée.  
*limiant*, -*ante*, adj., lisse.  
*linwe-di-tchin*, plantain lancéolé.  
*louk'rôte*, éclaircie (dans le ciel).  
*louk'rote*, petite fenêtre ronde dans les murs de fermes.  
*loum'rote*, petite lumière.  
*lôyeminôye*, nonchalamment.  
*lôyemineû*, -*cûse*, trainard, -e.  
*lûk'lêye* (Aisne), s. f., flambée de soleil entre deux nuages, éclaircie.  
*lurson*, hérisson.  
*lurtê*, m., sorte de grenouille, sonneur de feu, bombinateur.  
*luzeûre*, f., luzerne.

M

*maclotes*, s. f. pl., danse ancienne.  
*maç'ner*, v. tr., maçonner.  
*mah'ner*, v. tr., travailler à divers ouvrages, à l'intérieur.  
*Mâlacwêrd*, n. pr., Malaccord, hameau de Ferrières.  
*malcolêye*, f., petite charge.  
*malète*, f., mallette (où le bûcheron serre son dîner).  
*manêye*, s. f., t. de bûcheron, partie de taillis que le bûcheron exploite ; voy. *vîrêye*.  
*marapon*, m., manœuvre du moulin à tan.  
*marinde*, f., provisions que l'ouvrier des champs et des bois emporte pour la journée.

*martchoîz*, petit marchand.  
*massale*, joue.  
*mâvi-d'-fagne*, grive litorne.  
*mélinze*, m., mélèze.  
*mêrnî*, marchand de bois.  
*mète a blanc*, t. de bûcheron, raser (une taille).  
*meûye*, f., meule (de foin ou de paille) ; voy. *môye*.  
*minoû*, chaton du saule.  
*mohe di saint Dj'han*, luciole.  
*mohinédje*, pâté de maisons.  
*moh'li*, apiculteur.  
*moh'lîre*, rucher.  
*monsâ*, pigeon ramier, mansard.  
*moûni*, 1. meunier ; — 2. mésange à longue queue.  
*mouyète*, f., rosée.  
*môye*, f., meule (de foin ou de paille) ; voy. *meûye*.  
*mûzète*, f., musette (du cheval).  
*mužiner*, v. tr., fredonner.  
*Mwèrmont*, n. pr., Mormont, village de la vallée de l'Aisne.

## N

*nah'ter*, rôder.  
*navinde*, lavande.  
*nâye*, laie, étroite route forestière.  
*neûr-bwès*, nerprun bourdaine.  
*neûre sipène*, prunellier.  
*noh'té*, noueux.  
*Notru-Dame d'awous'*, Assomption.  
*nôye*, s. f., arbre têtard.

## O

*ôri* ou *ôrire*, f., orée, lisière.  
*oûrbire*, f., ornière.  
*oûveûrêsse*, ouvrière, travailleuse.  
*oûy-d'andje*, myosotis.

## P

*pâhis'*, s. m., pâturage.  
*palète*, houlette ; *palète di bérđjî*, bourse à pasteur (plante).  
*pardône*, f., patience (rumex patientia), plante.  
*pariou*, plâtras.

- pårson*, f., part de bois ; terme archaïque.  
*pårli*, v. tr., partager.  
*passåde*, période, époque.  
*passé-pié*, passe-pied, sorte de danse ancienne.  
*passes*, s. m. pl., son (pour le bétail).  
*påwe*, f., paon.  
*payèle*, f., ration.  
*payéye*, f., pâtée pour le bétail.  
*pélâhe*, f., époque où l'on écorce les chêneaux.  
*pélwê*, branche ou tronc de chêneau écorcé.  
*péré*, m., poirier.  
*pêûs d' pâquète*, myrtille rouge.  
*pilot*, pilotis.  
*pimpin*, clochette, la plus petite cloche d'un clocher.  
*plantrin-ne*, f., plantain.  
*plantis'*, m., plantis, pépinière.  
*plin*, s. m., plateau.  
*ploum'lion*, houpette de clématite sauvage ou de chardon, que le vent fait voler.  
*plorâ*, saule pleureur.  
*pôci*, terme de bûcheron, tordre la branchette de saule ou de bouleau qui doit former le lien du fagot.  
*porboû*, m., fondrière, boubier.  
*pouce-d'êwe*, gyron.  
*pouûtrin*, -in-ne, poulain, pouliche.  
*pré Houyeû* (ê ~), lieu-dit.  
*preune di mon-ne*, grosse prune.  
*prustihêdje*, pétrissage.  
*prunale*, prunelle.  
*prunali*, prunellier.

## Q

- qwâte*, s. f., surface de terre comprenant vingt-cinq petites verges.

## R

- rafrister*, v., rafraîchir.  
*rahêner*, v., herser.  
*râler*, s. m., asile, lieu où l'on peut rentrer.  
*rambômer*, embaumer.  
*ram'hê*, v. intr., remuer (dans les branches).  
*rami*, s. m., ramille.

*rampioûle*, clématite sauvage.  
*rapêheû*, martin-pêcheur.  
*rao'lê*, refrain.  
*rdyâ*, torrent (qui arrache tout sur son passage).  
*rénant*, part. adj., errant ; — s. m., chemineau.  
*réspons*, m., écho.  
*revûte*, période.  
*r'gon*, orge.  
*ri*, petit ruisseau ; *ri d'la l'êwe*, lieu-dit.  
*riglé*, chargé de fruit (se dit d'un arbre).  
*rihê* (Aisne), ruisseau.  
*ringuion*, s. m., éteule déchaumée.  
*rin-ne*, s. f., grenouille.  
*rin-ne*, s. f., brindille.  
*ris'lêre*, f., râtelier (d'écurie, d'étable).  
*r'la* (sins ~), sans trêve.  
*rodje-face*, rouge-gorge.  
*rondê*, disque.  
*rondinê*, petit disque.  
*rôse-dê-cîr*, anémone sylvie (fleur).  
*roche*, roche.  
*Rotche-a-Frin-ne*, n. pr., Roche-à-Frêne (village de la vallée de l'Aisne).  
*rouwâ*, m., eau tumultueuse.  
*rôye-dê-cîr*, horizon, proprement « ligne du ciel ».  
*rôxinêdje*, roucoulement.  
*rôziner*, roucouler.  
*rudion*, m., grelot.

S

*sâ*, f., saule ; *sâ-bossête*, variété de saule, fleurit fin décembre-janvier (fleurs jaunes) ; *sâ-minon*, saule marsault, salix caprea.  
*sbanon*, brandon, paille entortillée au bout d'un bâton qu'on plante fin octobre aux extrémités d'un champ, pour interdire la vaine pâture.  
*saba*, m., ver-luisant.  
*sam'rou*, brouhaha.  
*sârt*, m., lande couverte de bruyère.  
*sârlé*, s. m., essart.  
*sârteû*, essarteur.

- Sartin-Bwès*, lieu-dit.  
*sawôri*, sureau ; *saweur* (Aisne).  
*sclyon*, 1. traîneau de bûcheron ; — 2. traîneau d'enfant, dans la vallée de l'Aisne.  
*scimbe*, m., bois fendu dont on fait les fagots appelés *wâdes*.  
*sêm'hon*, semailson.  
*sérène*, f., baratte.  
*séye*, s. f., faucille.  
*sfagne*, sphaigne (variété de mousse végétale).  
*sikèye*, *skèye*, f., sape de faucheur.  
*singlé*, sanglier.  
*skirlou*, terme de bûcheron : le plus jeune ouvrier de la coupe.  
*s'maye*, semaille de gazon.  
*sofla*, m., souffle.  
*soflâ*, m., petit tarare.  
*soûfe*, m., suie.  
*sow'ter*, v. intr., sécher lentement.  
*spaw'teû*, épouvantail.  
*spèner*, ébrancher (l'arbre abattu).  
*spète*, f., épeautre.  
*stans'ner*, étançonner.  
*stape*, 1. baliveau laissé debout dans la coupe ; — 2. *di stape*, en alignement.  
*steûle*, étoile.  
*steûle*, éteule.  
*steûler*, étoiler.  
*steûlî*, firmament.  
*sucèle*, s. f., chèvrefeuille.  
*suçol*, libellule.

## T

- tahouré*, nuage obscur et isolé.  
*tchapâ*, gerbier, partie de la grange.  
*tchampên'dis'*, s. m., appentis, hangar.  
*tchandèye* (Aisne), massète à larges feuilles.  
*tchapê-d'êwe*, pas-d'âne.  
*tchabole*, creux, cavité.  
*tcharboté*, évidé.  
*tchaude*, s. f., ouvrage accompli sans désespérer.  
*tchêwe*, chouette.  
*tchên'lîre*, f., chènevière.

*tchèrà*, s. f., voie charretière.  
*tchèridave*, carrossable.  
*tchèrwer*, labourer.  
*tchèssant*, charretier du moulin.  
*tchèleûre*, ruche.  
*tchin-tchin*, m., aïrelle ponctuée.  
*Tchin-ne-al-Pîre*, n. pr., Chêne-al-Pierre (village).  
*tchouflète*, petite joue rebondie.  
*tèrèye*, touraille, four sur lequel on fait sécher les écorces avant de les moudre.  
*tèsson*, blaireau.  
*teûye*, toile.  
*têye*, terme de bûcheron, voy. le syn. *côpe*.  
*tèyeû d' lègne*, bûcheron.  
*tiène*, tiède.  
*tièrcî*, cerisier.  
*tièrnê*, petit thier, petite côte.  
*tièstâ*, s. m., tête-à-tête.  
*tinker*, tendre, raidir (une corde, un fil de fer, etc.).  
*Tône*, Antoine. *Li sot Tône* était un vieux fou du village de Chêne-al-Pierre. Mort en 1914.  
*toûne-à-vint*, s. m., girouette.  
*tramaye*, clôture en bois mort.  
*traveure* (Aisne), s. f., faux plancher.  
*trèssèrin*, débâcle (des glaçons).  
*treûte*, truite.  
*trèvint*, s. m., période.  
*trèyin*, trident.  
*trîh*, s. m., varenne.  
*trîhé*, s. m., petite varenne.  
*trifouyi*, s. m., fouillis (de branche).  
*trim-èt-tram* (*aler si p'tit ~*), aller son petit train.  
*troufe*, f., tourbe.  
*troufeûs*, -*eûse*, tourbeux, -se.  
*trouflâye*, époque où l'on extrait la tourbe.  
*trouflîre*, tourbière.  
*Trutchète* (*al ~*), lieu-dit.  
*trûlant*, -*ante*, friable.  
*twèzer*, toiser.

V

*vène*, déversoir.  
*vèhène* (aler al ~), aller (bavarder) au voisinage.  
*vièrtê*, vermisseau.  
*vihe* (Aisne), vieille.  
*vignèsse*, adj., aigre.  
*vinta*, m., vanne.  
*virèye*, terme de marchand de bois, voy. le syn. *manêye*.  
*vôye-di-fier*, chemin de fer.  
*viçon-vîqu*, vis-à-vis.

W

*wâde*, s. f., fagot à deux liens.  
*wahûl'mint*, attirail.  
*wêke*, f., coiffe.  
*walê*, m., ou *walêye*, f., ondée.  
*wâmale*, f., torche de paille dont se servait le braconnier.  
*want-d'-bêrdjire*, digitale pourpre.  
*wâs* (so lès ~), lieu-dit.  
*wassin*, seigle.  
*wastène*, f., touffe d'herbes laissée par le bétail dans le pâturage.  
*wayin*, s. m., regain.  
*wêdî*, v., paître.  
*wêlê*, f., rouleau de labour : *wêlê a brokes*, rouleau à dents.  
*wêler*, rouler (la terre).  
*wênîs'*, m., étioilé, jauni.  
*wêrandî*, v., garantir.  
*Wêrbômонт*, n. pr., Werbomont (village).  
*wêrokê*, s. m., gaule.  
*wê-ster* (sins ~), sans tarder.  
*wignêdje*, crissement, grincement.  
*wignî*, v., crisser, *grincer*.  
*Wolômонт*, n. pr., Wolomont (lieu-dit).

Z

*zûvoion*, zéphir.  
*zim'ter*, v. intr., grincer légèrement (comme un violon qu'on racle)





# **TABLE DES MATIÈRES**



## TABLE DES MATIÈRES

---

	Pages
EL HAUTE ARDÈNE .....	9
Vo-m'-ri-ci .....	11
Li vint .....	13
Candj'mint .....	15
Li nut' tome .....	16
Tos l's-ans .....	17
Li ham'tê .....	18
Lès vilôûtes .....	21
Lès bwêh'lls .....	22
Li vicinâl .....	23
Nôvimbe è bwès .....	25
I ploût ! .....	28
Inte camarâdes .....	29
È l'aîte .....	30
On d'vale .....	31
Qui Diu v' wèrandihe ! .....	32
Â payis d' Rotche-a-Frin-ne .....	33
Li Saint-z-Antône .....	35
Vèsprêye d'Awous' .....	37
È cléris' .....	39
Rigrêts .....	40
Li p'tite èglise .....	43
Tchin-ne-al-Pire .....	44
Li tchessant R'mèye .....	49
Tchanson d' su l'êwe d'In-ne .....	51
Li trèssérin .....	53
Sote idêye .....	56

Rimimbrance .....	57
Tchanson d' Nôvimbe .....	58
Tchanson d'Avri .....	61
TÂV'LÈS D'ÂRDÈNE .....	67
<i>Corone di Sâ-bossète</i> .....	69
Po-z-esse on payîzan .....	71
Zûvion .....	72
Nut' .....	73
È trîh .....	74
È bwès .....	76
Li rêw .....	77
Tâvlê d' Mâs' .....	78
Li Limbrêye .....	79
Lès-âmayes .....	82
Li vèvi dè viyêdje .....	85
<i>Hourète et viloute</i> .....	89
Qwand l' guêy tchèssant .....	91
Lès troufîres .....	92
Fèrot .....	94
Après l'Awous' .....	95
Tél' fèye .....	98
Simpe istwére .....	99
Âs pâhûlès vèsprêyes .....	100
Vèsprêye .....	101
<i>Fayîne et purnale</i> .....	103
L'al-nut' .....	105
Li gonhîre .....	106
Âtoû dèl cinse .....	108
Vèsprêye di Djulèt' .....	109
So l' moncê dèl brouyîre .....	110
Lès peûs d' hâvurna .....	112
Divant-z-îr .....	113
Li râyâ .....	114
Li basse fontin-ne .....	115
Â d'crèhant dè djoû .....	116
Li tchapèle .....	118

---



---

TABLE DES MATIÈRES

---



---

È l' vòye .....	119
Tchanoson d' Djun .....	120
Li hwèrça .....	121
Li fontin-ne Saint-Pîre .....	123
C'è-st-al-côpâhe .....	124
È bouh'nédje .....	125
Lès frumih .....	126
È bwès d' Fèrot .....	127
Mohes a feû .....	128
Octôbe .....	129
Li flot .....	131
<i>Cîr a bèrbizètes</i> .....	133
Awous' .....	135
È meûs d' Djun .....	136
Li molin .....	137
È l' brouyîre .....	138
Nut' d'otsé .....	139
Cou qui l' gâr m'a conté .....	140
Èl basse-tchèrà .....	141
Prumîre bâhe .....	143
Inte nos deûs téres... ..	144
È clér solo .....	145
A Vèye .....	146
Pâhûlisté .....	147
Vinez .....	148
Li tchârnaie .....	149
GLOSSAIRE .....	151
TABLE DES MATIÈRES .....	169



*Achevé d'imprimer  
par Vaillant-Carmanne, à Liège  
en Octobre 1925*

